

# Schweizer Gemeinde Commune Suisse • Comune Svizzero



Grossanlässe  
Grands événements  
Grandi eventi



## Mit dem SGV am Puls von Bundesbern

Der Schweizerische Gemeindeverband setzt sich auf Bundesebene für die Interessen der Schweizer Gemeinden ein. Wir nehmen regelmässig Stellung zu aktuellen Geschäften in den eidgenössischen Räten und präsentieren die Position der Gemeinden bei Anhörungen der Kommissionen von National- und Ständerat. So stellen wir sicher, dass die kommunale Ebene in Bundesbern gehört wird.

Auf unserer Homepage halten wir Sie stets auf dem Laufenden über die aktuellen Geschäfte.  
Hier geht es zu den neusten Stellungnahmen:



Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associaziun da las Vischnancas Svizras



gruner.ch

gruner >

Sorgfältig planen. Grossartig feiern.

Sicherheit für unbeschwerte Momente

# Festhütte Schweiz

## Aria di festa in Svizzera

### La Suisse devient une halle des fêtes

L'été est la période des manifestations. De la fête de village au cinéma en plein air en passant par des événements sportifs, il y a de l'animation dans les communes. Amusement et divertissement pour les visiteurs et visiteuses riment aussi avec beaucoup d'engagement de la part des bénévoles et bien sûr des communes. Certaines communes et villes pourraient avoir encore plus à faire cet été car elles seront le théâtre de grandes manifestations.

Bâle a ouvert le bal avec l'Eurovision Song Contest, suivie par Lausanne qui accueille la Fête fédérale de gymnastique au moment de la parution de ce numéro. Peu après, au début du mois de juillet, ce sera au tour de l'EURO féminin de football. La Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres, qui aura pour la première fois lieu dans le canton de Glaris à la fin août, clôturera brillamment la saison.

Nous présentons dans cette édition certaines de ces grandes manifestations et nous nous demandons ce qu'elles signifient pour les communes hôtes. Nous abordons aussi des questions apparentées, par exemple celle de savoir comment Locarno gère divers événements sur sa Piazza Grande ou comment la commune de Nidau organise des feux d'artifice au bord du lac. Nous vous souhaitons une bonne lecture!

L'estate è sinonimo di eventi. Sagre di paese, cinema all'aperto ed eventi sportivi: molti comuni sono in piena scena. Divertimento e intrattenimento per i visitatori, ma sempre anche un bell'impegno da parte dei volontari e, naturalmente, dei comuni. Un certo numero di comuni e città saranno probabilmente più impegnati del solito quest'estate, dato che ospitano diversi eventi importanti.

Basilea ha dato il via a maggio con l'Eurovision Song Contest, seguita da Losanna, dove al momento della pubblicazione di questo numero è in corso la Festa federale di ginnastica. Poco dopo, all'inizio di luglio, sarà la volta del Campionato europeo femminile di calcio. Si concluderà poi il tutto in bellezza con la Festa federale di lotta svizzera e dei giochi alpestri, che si terrà per la prima volta nel Cantone di Glarona alla fine di agosto.

In questo numero ci dedichiamo in particolare ad alcuni di questi grandi eventi e ci chiediamo che cosa significano per i comuni interessati. Ci occupiamo anche di altri aspetti correlati, come per esempio di come Locarno amministra i vari eventi sulla sua ambita Piazza Grande o di come il Comune di Nidau gestisce i fuochi d'artificio in riva al lago. Vi auguriamo una buona lettura!



Der Sommer ist die Zeit der Anlässe: Vom Dorffest übers Open-Air-Kino bis hin zu Sportveranstaltungen. Spass und Unterhaltung für die Besucherinnen und Besucher – das bedeutet auch immer viel Engagement von Freiwilligen und natürlich von den Gemeinden. Einige Gemeinden und Städte dürften diesen Sommer noch mehr zu tun haben als sonst, denn sie sind Schauplatz von Grossanlässen. Den Auftakt machte im Mai der ESC in Basel, daraufhin steht Lausanne im Scheinwerferlicht, wo zum Zeitpunkt der Publikation dieses Hefts das eidgenössische Turnfest stattfindet. Anfang Juli wird zur Fussball-Europameisterschaft der Frauen angepfiffen. Den fulminanten Abschluss markiert das eidgenössische Schwing- und Älplerfest, das Ende August erstmals im Kanton Glarus zu Besuch ist. Wir stellen in diesem Heft einzelne dieser Grossanlässe vor und fragen, was sie für die Standortgemeinden bedeuten. Wir beleuchten aber auch damit verwandte Fragen, zum Beispiel, wie Locarno mit den diversen Veranstaltungen auf seiner begehrten Piazza Grande umgeht oder wie die Gemeinde Nidau Feuerwerk am Seeufer handhabt. Viel Spass bei der Lektüre!

*«Spass und Unterhaltung bedeutet auch immer viel Engagement von Freiwilligen und natürlich den Gemeinden.»*

62. Jahrgang • Nr. 627 / Juni, juin, giugno 2025

**Herausgeber • Éditeur • Editore**

Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri

**Partnerschaften • Partenariats • Partenariati**

Schweizerischer Verband Kommunale Infrastruktur  
Association Suisse Infrastructures communales  
www.svki.ch

**Verlag und Redaktion • Édition et rédaction •**

**Casa editrice e redazione**

Holzikofenweg 8, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 380 70 00  
www.chgemeinden.ch  
www.chcommunes.ch

Nadja Sutter (nas), Chefredaktorin  
Fabio Pacozzi (pac), Redaktor  
Daniel Frauchiger, Layout  
info@chgemeinden.ch

**Übersetzung • Traduction • Traduzione**

Marie-Jeanne Krill, Annalisa Cipolla

**Nachdruck • Réimpression • Ristampa**

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit  
Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

**Druck und Spedition • Impression et expédition •  
Stampa e inoltro**

Stämpfli Kommunikation, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 300 63 83, Fax 031 300 63 90

**Anzeigenmarketing • Marketing des annonces •  
Marketing degli annunci**

rubmedia AG, Gartenstadtstrasse 17, 3098 Köniz  
Tel. 031 380 13 29, ch-gemeinde@rubmedia.ch

**Illustration Editorial • Illustration Éditorial •  
Illustrazione Editoriale**

@Gavin

Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

**Auflage/tirage (WEMF/REMP 2023/2024)**

Verkaufte Auflage 2095 Ex.  
Gratisauflage 1113 Ex.  
Total 3208 Ex.



Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associaziun da las Vischnancas Svizras

gedruckt in der  
**schweiz**



@chgemeinden



Schweizerischer Gemeindeverband

# 16–18 Philippe Varone et l'Euro de football féminin à Sion



**DE • Philippe Varone  
und die Fussball-EM  
der Frauen in Sion**

**IT • Philippe Varone  
e il Campionato  
europeo femminile  
di calcio a Sion**



# 22–24

## Sandra Hess

### und der Umgang mit Feuerwerk in Nidau

#### FR • Sandra Hess

#### et la réglementation des feux d'artifice à Nidau

#### IT • Sandra Hess

#### e la regolamentazione dei fuochi d'artificio a Nidau

#### 8 Institution Gemeinde • FR • IT

Wie sich Glarus Nord auf das eidgenössische Schwing- und Älplerfest vorbereitet

#### 13 La commune • DE • IT

Un grand défi: la Fête fédérale de gymnastique à Lausanne (VD)

#### 25 Il comune • DE • FR

Locarno (TI) e l'utilizzo della sua celebre Piazza Grande

#### 30 Digitalisierung • FR • IT

Gemeinde-Umfrage 2025: Im Bereich Cybersicherheit sind viele Gemeinden akut gefährdet

#### 38 Institution Gemeinde • FR • IT

Nach Beschimpfungen von Gemeindeangestellten: Reinach (BL) lanciert Kampagne für mehr Respekt

#### 42 Energie und Umwelt • FR • IT

Sevelen (SG) hat einen Bach mitten im Dorfzentrum renaturiert

#### 47 Politique sociale • DE • IT

Soutien aux communes pour la préservation du patrimoine historique

#### Rubriken • Rubriques • Rubriche

6 Gemeinde-Portrait • Portrait de la commune • Ritratto del comune

20 Aktuelles • Actualités • Attualità

36 Digital-Ratgeber • Guide pratique du numérique • Guida per comuni digitali

51 Kolumne • Colonne • Colonna

53 Firmenverzeichnis • Annuaire des entreprises • Elenco delle aziende

54 Agenda

Titelbild • Couverture • Copertina

© ESAF 2025 Glarnerland+/Maya Rhyner

Vom 29. bis 31. August wird das eidgenössische Schwing- und Älplerfest auf dem Flugplatz Mollis in der Gemeinde Glarus Nord stattfinden./La Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres aura lieu du 29 au 31 août sur le terrain de l'aérodrome de Mollis dans la Commune Glaris Nord./Dal 29 al 31 agosto, presso l'aérodrome di Mollis, si terrà la Festa federale di lotta svizzera e dei giochi alpestri nel Comune di Glarona Nord.



## 4 domande su Airolo, Cantone Ticino

### **Cosa rende speciale il suo Comune?**

Sindaco Oscar Wolfisberg: Airolo è la porta d'entrata nord del Cantone Ticino. Nel 2030 si prevede di terminare i lavori per la costruzione della seconda galleria del San Gottardo e con essa anche la riqualificazione del fondovalle, che permetterà con la copertura dell'autostrada, di recuperare circa 22 000 metri quadri.

### **Quale progetto ha realizzato con successo il suo Comune di recente?**

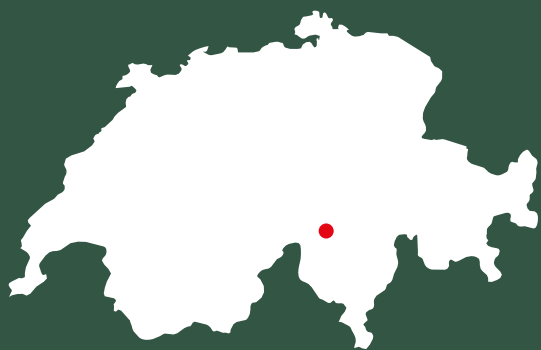
Due anni fa, abbiamo inaugurato la Casa della Sostenibilità ad Airolo. In collaborazione con l'Università della Svizzera italiana, studenti di tutte le facoltà trascorrono alcuni giorni qui sul nostro territorio per approfondire tematiche legate alla sostenibilità.

### **Quale sarà la sfida più grande per il suo Comune nei prossimi cinque anni?**

Come molte località di montagna, Airolo da anni affronta il problema dello spopolamento. Negli ultimi 40 anni, la nostra popolazione si è dimezzata. Stiamo lavorando già da diverso tempo e su diversi approcci, che spero permetteranno di raggiungere i 2000 abitanti.

### **Se non vivesse nel suo Comune, perché sceglierebbe di vivere qui?**

Sceglierei Airolo per il senso di comunità. Qui esistono numerose associazioni. Probabilmente, la causa va ricercata nella lontananza di Airolo dai grandi centri, e che porta la nostra popolazione a mantenere vivo lo spirito di appartenenza e aiuto reciproco.



## POPOLAZIONE

1486 persone

## SUPERFICIE

9400 ettari

## ALTITUDINE

1176 m s.l.m

## LINGUA UFFICIALE

Italiano

## ALiquota FISCALE

88%

POSIZIONE A TIEMPO PIENO  
NELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

5

## ESECUTIVO

Municipio, 5 membri

## LEGISLATIVO

Consiglio comunale,  
25 membri

*«Grazie alla lontananza dai grandi centri, ad Airolo viviamo ancora a misura d'uomo e con grande spirito d'appartenenza.»*

Oscar Wolfisberg, sindaco di Airolo (TI)

Oscar Wolfisberg è sindaco di Airolo da cinque anni. Il suo incarico è a tempo parziale, con circa il 40% di impegno. Ha studiato economia a San Gallo con un master in contabilità e finanza e, insieme ai suoi fratelli e genitori, gestisce il Garage Wolfisberg SA e la Soccorso Stradale Wolfi SA, specializzate nel settore del soccorso stradale. Inoltre, è presidente della Fondazione Pro San Gottardo, proprietaria degli immobili sull'Ospizio del San Gottardo. Ha scelto Lauterbrunnen (BE) come prossimo Comune da ritrarre.





*«Bei einem Fest dieser Grösse werden wir nur einmal im Leben mitarbeiten können.»*

Fritz Staub, Gemeindepäsident Glarus Nord

## ESAF 2025: die Gemeinde als wichtige Schnittstelle

Das eidgenössische Schwing- und Älplerfest ist der grösste wiederkehrende Sportanlass der Schweiz: Rund 100 000 Besucherinnen und Besucher werden pro Tag erwartet. 2025 findet das Fest im Kanton Glarus statt, genauer auf dem Flugplatz Mollis in der Gemeinde Glarus Nord. Gemeindepäsident Fritz Staub erklärt, was ein so grosser Anlass für seine Gemeinde bedeutet.

Es ist ein Fest der Superlative, das eidgenössische Schwing- und Älplerfest (ESAF) 2025 im Glarnerland: 350 000 Zuschauerinnen und Zuschauer werden am Wochenende vom 29. bis 31. August auf dem Flugplatz in Mollis (GL) erwartet. Sie werden 274 Schwingern zuschauen, die sich in der 49 000 Quadratmeter grossen Arena in sieben Ringen und auf insgesamt 37 Tonnen Sägemehl an den Hosen packen werden.

281 000 Liter Bier dürften getrunken und 450 000 Würste gegessen werden. Zehn Kilometer Trink- und Schmutzwasserleitungen werden auf dem 70 Hektar grossen Festgelände verlegt und 14 000 Parkplätze bereitgestellt. Das Budget des Fests beträgt 35 bis 40 Millionen Franken. Das ESAF ist das grösste regelmässig stattfindende Sportfest der Schweiz.

Ein rechter Hosenlupf – auch für die Gemeinde Glarus Nord, die Standortgemeinde. Sie zählt rund 20 000 Einwohnerinnen und Einwohner und damit einen Bruchteil der am ESAF erwarteten Besucherinnen und Besucher.

Beim Besuch der «Schweizer Gemeinde» Anfang Mai ist das ESAF bereits präsent: Nicht nur ist der Rasen auf dem künftigen Schwingplatz auf dem Flugplatz Mollis bereits am Gedeihen – im Gemeindehaus in Niederurnen hängt auch ein grosses Plakat des ESAF, ebenso im Büro des Gemeindepräsidenten Fritz Staub. «Mein täglicher Reminder, wie ein grosses Post-it», sagt Staub lachend dazu.

### **Gemeinde als Bewilligungsbehörde**

Seit dem 6. März 2021, als der Entscheid für die Durchführung im Glarnerland fiel, beschäftigt das Fest Fritz Staub. Damals war er noch Gemeinderat, seit August 2024 ist er Gemeindepräsident. Er steht innerhalb der Gemeinde der Koordinationskommission vor, welche die Aufgaben der Gemeinde rund um das Fest koordiniert. Darin sind fast alle Ressorts vertreten; vom Ressort Gesellschaft über Bau und Umwelt zu Liegenschaften sowie Wald und Landwirtschaft.

Die Gemeinde hat die Rolle der Bewilligungsbehörde: Das ESAF-OK stellt

Bewilligungsanträge, zum Beispiel Baubewilligungen für die diversen Infrastrukturen, an die Gemeinde. Die Gemeinde wiederum klärt mit den zuständigen kantonalen Ämtern oder Bundesstellen, ob alle Bedingungen für eine Bewilligung erfüllt sind. Sie meldet dem ESAF zurück, wenn es Anpassungen braucht. Wenn alle Stellen grünes Licht geben, stellt sie schliesslich die Bewilligungen aus. Dazu gehören neben den Baubewilligungen auch die Bewilligung für das Fest an sich.

### **Viele Detailfragen**

«Auf dem Festplatz kommen verschiedene Anspruchsgruppen zusammen», erklärt Fritz Staub. Der Platz wird normalerweise als Flugplatz genutzt, Teile davon sind ein Naturschutzgebiet, und es ist ein Grundwasserschutzgebiet. All dies mit dem Grossanlass unter einen Hut zu bringen, sei kein einfaches Unterfangen.

Für die Gemeinde gibt es zahlreiche Detailfragen zu klären. Fritz Staub erinnert sich: «Es wurde beschlossen, eine temporäre Brücke über die Linth zu erstellen, damit die Besucherinnen und Besucher vom Campingplatz zum Festgelände gehen können. Dabei stellte sich plötzlich die Frage: Welcher Art von Hochwasser muss die Brücke standhalten können?»

Diese Fragen binden viele Ressourcen. «Eigentlich ist eine Gemeinde nicht dafür ausgelegt, einen solchen Grossanlass zu stemmen», sagt Fritz Staub. Hinzu kommt: Das Ressort Gesellschaft, in dessen Zuständigkeit das ESAF fällt, ist das kleinste Ressort der Gemeinde. Es wurde nun temporär verstärkt.

### **Mitarbeitende sensibilisieren**

Er fügt zudem an, wie wichtig es sei, die Mitarbeitenden offen zu informieren. «In den zwei Wochen rund um das Fest kommt viel Arbeit auf uns alle zu – es ist wichtig, dies zu kommunizieren und die Mitarbeitenden darauf vorzubereiten.» Es müsse auch an den Switch vom Ausnahmezustand in den Normalbetrieb nach dem Fest gedacht werden. «Wir können nach dem Fest nicht einfach Ferien machen – der Gemeindebetrieb muss weiterlaufen, und wir müssen un-





sere Dienstleistungen für die Bevölkerung nach wie vor gewährleisten können.»

Trotz viel Arbeit: Die Euphorie und Vorfreude auf das Fest im Glarnerland ist gross. «Bei einem Fest dieser Grösse werden wir nur einmal im Leben mitarbeiten können», sagt Fritz Staub, und fügt an: «Unser Wunsch ist es, dass die Besucherinnen und Besucher nach dem ESAF zufrieden und glücklich nach Hause gehen.»

#### • Das eidgenössische Schwing- und Älplerfest

Das eidgenössische Schwing- und Älplerfest (ESAF) fand 1895 zum ersten Mal statt und wird alle drei Jahre ausgetragen. 2025 kommt das ESAF erstmals in den Kanton Glarus. Der Glarner Ständerat und Präsident des Schweizerischen Gemeindeverbands, Mathias Zopfi, sitzt im OK des Fests. «Das ESAF 2025 ist für den Kanton Glarus ein Jahrhundertereignis. Es wird uns alle fordern», sagt er, und fügt an: «Das ESAF ist aber auch eine riesige Chance, unseren schönen Kanton bekannter zu machen und nachhaltige Effekte für Tourismus und Gewerbe zu schaffen. Ich bin stolz, dass sich mein Kanton so etwas zutraut.»

<https://esaf2025.ch/>

## FFLS 2025: la commune comme interface

FR • La Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres est une fête de tous les superlatifs. En 2025, elle aura pour la première fois lieu dans le canton de Glaris. Que signifie un tel événement pour la commune hôte?

La Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres (FFLS) aura lieu du 29 au 31 août sur le terrain de l'aérodrome de Mollis. Quelque 350 000 visiteuses et visiteurs sont attendus, bien plus que les 20 000 habitantes et habitants de Glaris Nord, la commune hôte. Celle-ci est en étroite contact avec le comité d'organisation de la fête. Elle est l'autorité qui accorde des autorisations. Le comité d'organisation dépose auprès de la commune des requêtes, par exemple pour des permis de construire pour diverses infrastructures de la fête. La commune consulte des offices cantonaux ou même fédéraux pour savoir si ces demandes sont admissibles. Elle donne ensuite son feu vert ou demande que des adaptations soient effectuées. La commune est ainsi une interface importante. Pour l'administration communale, cela signifie beaucoup de travail supplémentaire, mais aussi une grande joie. «Participer à un tel événement est unique», souligne Fritz Staub, maire de la commune.



Impressioni dall'ultima Festa federale di lotta svizzera e dei giochi alpestri a Pratteln.

## ESAF 2025: il comune come intermediario

IT • La Festa federale di lotta svizzera e dei giochi alpestri è un festival di superlativi. Nel 2025 si terrà per la prima volta nel Cantone di Glarona. Che cosa significa un festival così grande per il comune interessato?

Il fine settimana dal 29 al 31 agosto, presso l'aeroporto di Mollis, si terrà Festa federale di lotta svizzera e dei giochi alpestri. Si attendono circa 350 000 visitatori, molti di più dei 20 000 abitanti del Comune di Glarona Nord. Il Comune lavora a stretto contatto con il comitato organizzativo della Festa. È l'autorità che si occupa delle autorizzazioni: il comitato organizzativo presenta le richieste al Comune, per esempio per i permessi di costruzione delle varie infrastrutture per il festival. Il Comune chiarisce poi con gli uffici cantonali competenti o addirittura con i servizi federali le eventuali autorizzazioni e riferisce al comitato organizzativo della Festa in merito alle concessioni o alla necessità di ulteriori modifiche. In questo modo il Comune diventa un intermediario importante. Ciò significa un gran lavoro in più per l'amministrazione comunale, ma anche altrettanto grandi aspettative. «È straordinario essere coinvolti in un evento di queste dimensioni», afferma il sindaco Fritz Staub.



Les dames d'honneur font partie de la fête de lutte.

# Lausanne 2025, un immense défi pour la Ville de Lausanne



Le personnel de la Ville de Lausanne s'active depuis plusieurs mois pour que la fête soit belle.

Depuis des mois, le personnel de la Ville de Lausanne se prépare pour accueillir Lausanne 2025, la Fête fédérale de gymnastique. Considérée comme la plus grande manifestation polysportive de Suisse, cet événement se déroulera dans toute la ville. Cela représente un énorme défi car il faudra assurer la sécurité, l'accessibilité, la propreté de l'espace public ou encore la fourniture en eau comme en électricité.

### • La gym, pour Lausanne, c'est capital!

En 1990, Lausanne a accueilli le championnat d'Europe de gymnastique artistique puis, en 2008, le championnat du monde de gymnastique artistique masculine. Elle a aussi accueilli la fête de gymnastique internationale World Gymnastrada en 2011. Une fête qui a rassemblé 20 000 personnes de 53 pays. C'est aussi sur le sol lausannois que sont installées la Fédération européenne de gymnastique, European Gymnastics, ainsi que la Fédération internationale de gymnastique, la FIG. Lausanne a accueilli la Fête fédérale à quatre reprises dans le passé. La dernière fois en 1951.



*«La Municipalité a souhaité, avec ses partenaires le Canton de Vaud et Gymvaud, organiser un événement qui rassemble.»*

Émilie Moeschler, municipale en charge de la Direction des sports et de la cohésion sociale

Cette année, du 12 au 22 juin, Lausanne accueille la Fête fédérale de gymnastique, Lausanne 2025. Durant deux week-ends, la capitale vaudoise sera à la fois Capitale olympique et Capitale suisse de la gym. «La Municipalité a souhaité, avec ses partenaires le Canton de Vaud et Gymvaud, organiser un événement qui rassemble», explique Émilie Moeschler, municipale en charge de la Direction des sports et de la cohésion sociale. «La gym est la discipline la plus pratiquée en Suisse. A Lausanne, les sociétés de gym rassemblent plus de 2000 membres.»

Pour que la fête soit celle de toutes et tous, le Comité d'organisation et la Ville ont décidé que Lausanne 2025 se déroulerait dans toute la ville, comme ça avait été le cas pour les JOJ Lausanne 2020. Un vrai défi logistique. «En avril 2023, lorsque j'ai pris mes fonctions comme cheffe du Service des sports, on m'a très rapidement parlé de Lausanne 2025», se rappelle Myriam Pasche. «On m'a tout de suite dit que c'était un des enjeux majeurs à venir.»

Depuis des mois, la FFG et la Ville travaillent en étroite collaboration. Pour faciliter les échanges, trois personnes de la Ville font partie du comité directeur de la FFG: Émilie Moeschler (municipale en charge de la Direction des sports et de la cohésion sociale), Myriam Pasche (cheffe du Service des sports) et Patrice Schaub (responsable de l'Unité manifestations et activités sportives). Elles sont le point d'entrée pour les questions techniques ou administratives liées à la Ville.

### Garantir une atmosphère sereine

Face à une manifestation d'ampleur nationale dans un espace urbain complexe, les défis sont multiples: flux dans les transports publics, accès des secours dans des foules denses, aléas météorologiques, circulation perturbée... Afin d'aborder tous ces points, l'état-major DIAM (Directives pour l'engagement des secours en cas d'accident majeur) travaille aux côtés du Comité d'organisation pour anticiper les risques, planifier les réponses et coordonner tous les partenaires. «Nous sommes un peu le chef d'orchestre côté sécurité», explique le capitaine Vincent Cornu, chef de l'état-major DIAM. Tout est mis en place pour garantir une réponse agile et efficace en cas de crise: exercices conjoints, formations données au comité, modélisation des risques. «Cette fête est aussi une opportunité grandeur nature d'évaluer nos procédures», poursuit le capitaine.

### Accueillir athlètes et public

Pour accueillir dans les meilleures conditions les 65 000 gymnastes, plus d'une cinquantaine de salles de gym seront mises à disposition dans les collèges lausannois afin d'y organiser les compétitions ou héberger des athlètes. Terrains et autres installations sportives seront aussi mis à disposition. Certains parkings publics seront fermés pour laisser la place aux infrastructures de la manifestation. Autant de lieux dont il faudra assurer le bon fonctionnement et la propreté.

Côté public, plus de 300 000 personnes sillonneront les rues de la ville. Si certaines personnes connaissent Lausanne, d'autres arriveront en terre inconnue. La mobilité et la signalétique doivent donc être organisées de manière cohérente afin qu'athlètes et public puissent se déplacer de la manière la plus fluide possible. Pour permettre au personnel d'organisation de Lausanne 2025 de se déplacer facilement entre les différents lieux, la Ville met d'ailleurs à sa disposition des vélos électriques ainsi que des vélos-cargos électriques.

Recevoir autant de monde est une occasion à ne pas manquer pour montrer aux visiteuses et visiteurs à quel point Lausanne est une ville où il fait bon vivre. Pendant toute la durée de la manifestation, les équipes s'activeront pour maintenir la ville propre en s'occupant notamment de la reprise et de la gestion des déchets. Sans oublier la décoration des parcs, ronds-points et autres sites de la fête.

### Mobiliser des milliers de volontaires

En plus du personnel de la Ville, n'oublions pas l'engagement de bénévoles sans qui la tenue d'un tel événement ne serait pas possible. Des milliers de bénévoles sont directement engagés par Lausanne 2025. La manifestation pourra aussi compter sur les Volontaires du Sport Lausannois (VSL). Ce programme créé par le Service des sports de la Ville de Lausanne en 2008 compte un réseau de plus de 1600 personnes qui s'engagent bénévolement sur les différentes manifestations lausannoises. A la Ville, tout est fait pour que les gymnastes, le public, les bénévoles comme le personnel de la Ville se souviennent longtemps de cet événement unique.

## Eidgenössisches Turnfest: eine grosse Herausforderung

DE • Anlässlich von Lausanne 2025 treffen sich im Juni mehr als 65 000 Turnerinnen und Turner und 300 000 Besucherinnen und Besucher in der Waadtländer Hauptstadt. Dieses Ereignis ist die grösste polysportive Sportveranstaltung der Schweiz.

Vom 12. bis 22. Juni findet in Lausanne das Eidgenössische Turnfest statt. Während zweier Wochenenden ist die Hauptstadt des Kantons Waadt nicht nur olympische Hauptstadt, sondern auch Schweizer Turnhauptstadt. «Die Stadtverwaltung wollte zusammen mit ihren Partnern, dem Kanton Waadt und Gymvaud, ein Ereignis organisieren, das die Menschen zusammenbringt», erklärt Émilie Moeschler, Stadträtin und Leiterin der Direktion für Sport und sozialen Zusammenhalt.

Damit das Fest ein Fest für alle ist, haben das Organisationskomitee und die Stadt beschlossen, dass Lausanne 2025 nicht nur an einem Standort, sondern in der ganzen Stadt stattfinden wird. Eine enorme logistische Herausforderung, da Sicherheit, Zugänglichkeit, Sauberkeit des öffentlichen Raums und auch die Versorgung mit Wasser und Strom gewährleistet werden muss. Seit 2023 setzen Teams der Stadt alles daran, dass dieses Fest ein Erfolg wird.



## Ospitare la Festa federale di ginnastica è una sfida immensa

IT • A giugno, più di 65 000 ginnasti e 300 000 visitatori si riuniranno nella capitale vodese in occasione di Losanna 2025. Si tratta del più grande evento polisportivo in Svizzera.

Dal 12 al 22 giugno Losanna ospita la Festa federale di ginnastica. Per due fine settimana, la capitale vodese sarà la capitale non solo delle olimpiadi, ma anche della ginnastica svizzera. «Insieme ai suoi partner, il Cantone di Vaud e Gymvaud, il Comune ha voluto organizzare un evento che riunisse le persone», spiega Émilie Moeschler, municipale responsabile della direzione dello sport e della coesione sociale.

Per garantire che la festa lo sia davvero per tutti, il comitato organizzativo e la città hanno deciso che gli appuntamenti di Losanna 2025 si svolgeranno un po' in tutta la città. Un'enorme sfida logistica, dal momento che si dovrà garantire la sicurezza, l'accessibilità, la pulizia degli spazi pubblici e la fornitura di acqua ed elettricità. Dal 2023, le squadre della città stanno facendo tutto il possibile per garantire il successo della festa.

# Avec l'Euro 2025, Sion relève **un défi de taille**



Le stade de Tourbillon à Sion.

En juillet, Sion accueillera le championnat européen de foot féminin parmi les sept villes hôtes du pays. Bien que cela implique une préparation colossale, la venue de cette compétition est une vitrine unique pour le chef-lieu valaisan qui verra affluer plusieurs milliers de personnes.

### • Affluence inconnue, fête assurée

L'affluence est difficile à prévoir en raison de la période de vacances et de la situation périphérique de Sion. Mais aussi: «Le foot féminin attire un tout autre public que le foot masculin. C'est la beauté de cet Euro. Le public est plutôt familial et vient avant tout pour l'ambiance», dit Blaise Crittin. En lieu et place de fan zone, une promenade de la gare au stade ponctuée d'animations qui met en valeur le centre historique et les bars qui diffuseront les matches en terrasse. Le but est de recourir à l'économie locale: un concept à l'image et au bénéfice de la ville, résume le chef des Sports. Quelle que soit l'affluence, Sion encourage la mobilité douce: le billet d'entrée inclut les transports publics et davantage de places pour les vélos ont été aménagées.



*«En termes d'image, cela nous permet de montrer ce qu'une petite ville est capable d'organiser.»*

Philippe Varone, président de Sion (VS)

C'est le plus grand événement sportif jamais organisé en Suisse: cet été se déroule l'Euro de football féminin. Avec ses 38 000 habitants, Sion est la plus petite des villes hôtes. Depuis deux ans, la capitale valaisanne se prépare d'arche-pied à l'accueil de la compétition internationale. Une vitrine exceptionnelle, comme le souligne son président Philippe Varone: «L'Euro est un coup de projecteur incroyable pour Sion et le Valais, c'est rare d'avoir autant d'attention médiatique, notamment étrangère. Il faut exploiter au maximum cette carte de visite.»

Pour héberger un tel événement, les tâches sont multiples: adaptation des infrastructures, accueil des visiteurs, animations, promotion touristique et du sport féminin. Blaise Crittin, chef du Service des sports de Sion, admet que c'est un défi pour une ville de la taille de Sion: «Nous faisons tout cela à côté des affaires courantes.»

Un comité de pilotage d'une cinquantaine de personnes a été constitué, réunissant les différents acteurs: Ville, canton, FC Sion, Association valaisanne de football, sociétés spécialisées dans l'événementiel et la durabilité. «C'est un projet systémique, dit Blaise Crittin. Au niveau communal, chaque service est impliqué d'une manière ou d'une autre.»

### Un stade remis à niveau pour l'occasion

Même si Sion est une «terre de foot» et a de l'expérience dans l'organisation de manifestations sportives, la commune a dû réaménager ses infrastructures afin de répondre aux exigences de l'UEFA. «Elles sont vieillissantes et avec nos 9000 places assises, nous n'avons pas les dimensions d'un stade comme celui de Bâle», explique le chef des Sports. Le stade de Tourbillon est par exemple en-dessous des standards en matière de puissance énergétique.

Il a fallu renforcer le système de câblages, nécessaires aux 60 à 80 journalistes et photographes attendus par match. Une rangée supplémentaire de sièges a par ailleurs été créée. L'entrée principale a été modifiée afin d'améliorer l'accessibilité au stade. Des aménagements qui tombent à point nommé, Sion prévoyant de se doter d'un nouveau stade d'ici à 2029. «L'Euro est un élément qui contribue à renforcer notre crédibilité dans cette optique de modernisation de nos infrastructures», dit Philippe Varone.

Des adaptations liées à l'engouement croissant pour le foot féminin ont également été nécessaires. D'une part, des mesures pratiques, comme augmenter le nombre de WC en supprimant des urinoirs. D'autre part, des mesures destinées à promouvoir la relève. Le 4 mai s'est par exemple tenue la Journée du football féminin et depuis plusieurs mois des activités ont lieu dans tout le canton. Le but, explique Blaise Crittin, est d'augmenter le nombre de joueuses de 2000 à 3500 en Valais ainsi que le quota de femmes parmi les cadres.

### Des investissements à la hauteur de l'événement

Pour la commune de Sion, le budget total se monte à 1,2 million: 500 000 francs servent directement à la gestion de la manifestation et les 700 000 restants sont des investissements logistiques pour l'aménagement du stade. Un montant important mais adéquat, selon Philippe Varone: «Il faut engager les moyens nécessaires pour concrétiser un tel événement. Si on le fait bien, les retombées ne seront que positives. C'est un investissement extraordinaire qui s'inscrit dans une vraie stratégie politique.»

La commune espère profiter d'un impact positif pérenne à différents niveaux. Son président: «En termes d'image, cela nous permet de montrer ce qu'une petite ville est capable d'organiser. Sion cherche depuis longtemps à héberger une compétition sportive majeure. C'est aussi une opportunité unique de promouvoir le patrimoine sédunois et valaisan au-delà des frontières nationales. On s'attend à des retombées pour tous les acteurs du tourisme. Enfin, nous voulons montrer que le football est un facteur important d'inclusion, chez les garçons comme chez les filles.»

Grâce à Madeleine Boll, première joueuse suisse licenciée, Sion peut se targuer d'être le berceau du football féminin national, voire mondial. L'icône a d'ailleurs inspiré la mascotte de l'Euro, «Maddli».

La population devrait jouer le jeu: les échos sont très positifs, selon Philippe Varone. «Les Sédunois sont fiers d'accueillir l'Euro, on se réjouit des jours de matches.» Rendez-vous les 3, 6 et 11 juillet.

## EM in Sitten: grosse Herausforderung für kleine Stadt

DE • Diesen Sommer findet die Europameisterschaft des Frauenfussballs in der Schweiz statt. Drei Partien werden im kleinsten Austragungsort Sitten gespielt. Das ist eine Herausforderung, aber auch ein einzigartiges Schaufenster für den Walliser Hauptort.

Seit zwei Jahren bereitet sich Sitten intensiv auf die Frauen-EM vor. Die 38 000 Einwohner zählende Gemeinde hat darum neben dem Alltagsgeschäft eine Reihe von weiteren Aufgaben zu bewältigen: Anpassung der Infrastruktur, Animationen, Förderung des Frauensports und Tourismusförderung. Obwohl der Hauptort des Kantons Wallis mit dem Fussballsport vertraut ist, musste die Infrastruktur so umgebaut werden, dass sie den Anforderungen der UEFA entspricht: Verbesserung der Zugänglichkeit des Stadions, Erhöhung der Energieleistung, Vergrösserung des Medienbereichs, Hinzufügen von Sanitäranlagen für Frauen. Insgesamt kostet die Austragung der EM die Gemeinde 1,2 Millionen Franken. Eine beträchtliche Summe, die sich positiv auf das Image, den Tourismus und den sportlichen Nachwuchs auswirken wird, sind die Behörden überzeugt.

## Euro 2025 a Sion: una grande sfida per una piccola città

IT • Quest'estate il Campionato europeo femminile di calcio si svolgerà in Svizzera. Sion, la più piccola città ospitante, accoglierà tre partite: una sfida e al tempo stesso una vetrina unica per la capitale vallesana.

Negli ultimi due anni, Sion si è preparata duramente per ospitare il Campionato europeo femminile di calcio. Oltre alle attività quotidiane, il Comune di 38 000 abitanti è stato impegnato su vari fronti: adattare le infrastrutture, organizzare animazioni, promuovere lo sport femminile e il turismo. Pur essendo una «terra di calcio», il capoluogo vallesano ha dovuto riqualificare le proprie infrastrutture per soddisfare i requisiti dell'UEFA: migliorare l'accessibilità allo stadio, potenziare l'approvvigionamento energetico, ampliare le strutture per accogliere i media e aggiungere servizi igienici per le donne. In totale, ospitare il Campionato europeo costerà al Comune 1,2 milioni di franchi. Secondo le autorità questa somma considerevole avrà ripercussioni positive in termini d'immagine, di turismo e di nuove generazioni di sportivi.

Anzeige

Blendung - Beschattung - Tageslicht

**WWW.SIMULATION.SOLAR**

MATHYS PARTNER GMBH - TECHNOPARK ZÜRICH

Analyse

Beratung

Gutachten



# Innovative Lösungen für Städte und Gemeinden

AbaGovernment – die Software für die öffentliche Verwaltung



Weitere Informationen finden Sie unter:  
[abacus.ch/abagovernment](http://abacus.ch/abagovernment)

 **ABACUS**

## Der Spezialist für Graffitischutz

[www.desax.ch](http://www.desax.ch)

### DESAX AG

Ernetschwilerstr. 25  
8737 Gommiswald  
T 055 285 30 85

### DESAX AG

Felsenastr. 17  
3004 Bern  
T 031 552 04 55

### DESAX SA

Ch. des Larges-Pièces 4  
1024 Ecublens  
T 021 635 95 55

Graffitischutz  
Betonschutz  
Desax-Betonkosmetik  
Betongestaltung  
Betonreinigung

  
**DESAX**  
Schöne Betonflächen  
Belles surfaces en béton



Die einfachste Schweizer GEVER für Gemeinden



- ✓ Vollständige Digitalisierung der Verwaltung
- ✓ Elektronische Aktenauflage
- ✓ Effiziente Sitzungen inkl. Abstimmungen
- ✓ Nahtlos integrierte Fachapplikationen
- ✓ Einfach mit Externen zusammenarbeiten
- ✓ Operative Gemeinderäte einbinden
- ✓ Automatisch archivieren
- ✓ Ihre Daten sicher gehostet in der Schweiz

Bitte QR-Code scannen für kostenlose Web-Demo  
+41 44 244 48 50 | [schweizergemeinde@egeko.ch](mailto:schweizergemeinde@egeko.ch)





Bild: shutterstock/Michael Derrer Fuchs

## Fahrzeuge für die Ukraine

Infolge des russischen Angriffs-kriegs stellt die Aufrechterhaltung der Verwaltung für viele ukrainische Kommunen eine grosse Herausforderung dar.

Schweizer Gemeinden, die ihre Fahrzeugflotten z.B. im Rahmen der Elektrifizierung modernisieren und nicht mehr benötigte Fahrzeuge ausmustern, können diese an die Ukraine spenden. Gefragt sind insbesondere Diesel-Müllwagen. Ansprechperson für interessierte Gemeinden ist der Erste Botschaftssekretär der ukrainischen Botschaft in Bern: volodymyr.didukh@mfa.gov.ua

## Véhicules pour l'Ukraine

Suite à la guerre d'agression russe, le maintien de l'administration représente un grand défi pour de nombreuses communes ukrainiennes.

Les communes suisses qui modernisent leur parc automobile, par exemple dans le cadre de l'électrification, et qui mettent au rebut les véhicules dont elles n'ont plus besoin, peuvent en faire don à l'Ukraine. Les bennes à ordures diesel sont particulièrement demandées. La personne de contact pour les communes intéressées est le premier secrétaire de l'ambassade d'Ukraine à Berne: volodymyr.didukh@mfa.gov.ua

## Veicoli per l'Ucraina

A seguito della guerra di aggressione russa, il mantenimento dell'amministrazione è una sfida importante per molti comuni ucraini.

I comuni svizzeri che stanno modernizzando il proprio parco veicoli, ad esempio nell'ambito del processo di elettrificazione, e che stanno smantellando i veicoli non più necessari, possono donarli all'Ucraina. I camion diesel per la raccolta dei rifiuti sono i più richiesti. La persona di contatto per i comuni interessati è il primo segretario dell'ambasciata ucraina a Berna: volodymyr.didukh@mfa.gov.ua

## Sommersession aus Sicht der Gemeinden

Die am 20. Juni zu Ende gegangene Sommersession brachte zahlreiche Geschäfte, die die Gemeinden direkt betreffen, auf die Traktandenliste der eidgenössischen Räte. In unserem Rückblick finden sie die kommunalrelevanten Dossiers zusammengefasst – von der Finanzierung der Trinkwasseraufbereitung über EL für die Betreuung bis zum Lokaljournalismus.

## La session d'été du point de vue des communes

La session d'été qui s'est achevée le 20 juin a mis à l'ordre du jour des Chambres fédérales de nombreux objets qui concernent directement les communes.

Dans notre bilan de la session, vous trouverez un résumé concis des dossiers qui concernent les communes - du financement du traitement de l'eau potable au journalisme local en passant par les PC pour les soins.

## Sessione estiva dal punto di vista dei comuni

La sessione estiva conclusasi il 20 giugno ha portato all'ordine del giorno dell'Assemblea federale numerosi temi che riguardano direttamente i comuni. Nella nostra panoramica della sessione, troverete una sintesi dei dossier rilevanti per i comuni, dal finanziamento del trattamento dell'acqua potabile alle prestazioni complementari per l'assistenza e il giornalismo locale.



Newsroom

• [chgemeinden.ch/de/newsroom](https://chgemeinden.ch/de/newsroom)

## Preis «Gesunde Gemeinde» / «Gesunde Stadt»

Engagiert sich Ihre Gemeinde für gesunde Lebensbedingungen oder setzt Massnahmen um, die die Bevölkerung zu einem gesundheitsbewussten Verhalten bewegen? Dann bewerben Sie sich für den Preis «Gesunde Gemeinde» / «Gesunde Stadt» 2026. Bewerbungsfrist ist der 30. November. Weitere Informationen finden Sie unter [www.preis-gesunde-gemeinde.ch](http://www.preis-gesunde-gemeinde.ch)

## Prix «Commune en santé» / «Ville en santé»

Votre commune s'engage-t-elle pour favoriser des conditions de vie saines? Met-elle en œuvre des mesures encourageant la population à adopter un comportement sain? Alors participez au prix «Commune en santé» / «Ville en santé»! Le délai est fixé au 30 novembre. Vous trouverez de plus amples informations sur: [www.prix-commune-en-sante.ch](http://www.prix-commune-en-sante.ch)

## Premio «Comune sano» / «Città sana»

Il vostro comune s'impegna per promuovere condizioni di vita sane? Ha introdotto misure che incoraggiano la popolazione ad adottare un comportamento sano? Allora partecipate al premio «Comune sano» / «Città sana»! Il termine per l'invio delle candidature scade il 30 novembre. Ulteriori informazioni sono disponibili su: [www.premio-comune-sano.ch](http://www.premio-comune-sano.ch)

## IV-Gutachten: Höhere Akzeptanz führt zu weniger Kosten

Mit der Pa.Iv. Roduit 21.498 soll die Stellung der Versicherten im Rahmen von medizinischen Gutachten der IV verbessert werden.

Demnach würde die Vergabe von monodisziplinären Gutachten künftig per Einigungsverfahren geregelt, indem sich IV-Stellen und Versicherte gemeinsam auf einen Sachverständigen einigen. Der SGV begrüsst dieses Vorhaben. Es erhöht die Akzeptanz der Gutachten bei den Versicherten und beschleunigt die Abklärungsverfahren, wodurch Kosten gespart

werden. Dies auch auf kommunaler Ebene: Wenn Betroffene aufgrund hängiger Verfahren lange auf einen IV-Rentenentscheid warten müssen, muss allenfalls die kommunale Sozialhilfe für sie aufkommen. Für den SGV ist aber klar, dass Personen mit gesundheitlichen Einschränkungen von Sozialversicherungen, die der kommunalen Sozialhilfe vorgelagert sind, unterstützt werden müssen. Gleichzeitig regt der SGV die Schaffung einer schweizweit einheitlichen Gutachterliste an.

## Expertises AI: une plus grande acceptation signifie moins de coûts

L'Iv. pa. Roduit 21.498 vise à améliorer la position des assurés dans le cadre des expertises médicales de l'AI.

Elle prévoit que l'attribution des expertises monodisciplinaires soit, à l'avenir, réglée par le biais d'une procédure de conciliation, les assurés et les offices AI se mettant d'accord sur la désignation d'un expert.

L'ACS salue ce projet. Celui-ci améliore l'acceptation de l'expertise par les assurés et accélère les procédures d'instruction, ce qui permet d'économiser des

coûts, également au niveau communal. Si des personnes concernées doivent, dans le cadre d'une procédure pendante, attendre longtemps une décision sur leur rente AI, c'est l'aide sociale de la commune qui, le cas échéant, subviendra à leurs besoins. Pour l'ACS, il est toutefois clair que les personnes atteintes dans leur santé doivent être soutenues par les assurances sociales qui viennent en amont de l'aide sociale communale. Dans le même temps, l'ACS préconise la création d'une liste d'experts uniforme valable dans toute la Suisse.

## Perizie AI: maggiore accettazione significa costi inferiori

L'iniziativa parlamentare Roduit 21.498 mira a migliorare la posizione degli assicurati nel contesto delle perizie mediche dell'AI.

Di conseguenza, in futuro l'assegnazione di perizie monodisciplinari sarebbe disciplinata da una procedura di conciliazione in cui gli uffici AI e gli assicurati si accorderebbero congiuntamente su un perito. L'ACS accoglie con favore il progetto. Aumenta l'accettazione delle perizie da parte degli assicurati e accelera le procedure di accertamento, il che riduce i costi. Ciò

vale anche a livello comunale: se, a causa di procedure pendenti, le persone interessate si ritrovano ad attendere a lungo una decisione in materia di rendite AI, l'assistenza sociale comunale potrebbe doverne sostenere i costi. Per l'ACS, invece, è chiaro che le persone con limitazioni di salute devono essere sostenute dalle assicurazioni sociali che stanno a monte dell'aiuto sociale comunale. Al contempo, l'ACS propone di creare un elenco di periti standardizzato a livello nazionale.

# Feuerwerksverbot: die pragmatische Lösung von Nidau



Des einen Freud, des andern Leid: Feuerwerke.

Sollen knallende Feuerwerke verboten werden? Diese Frage weckt Emotionen – derzeit auch auf nationaler Ebene. In den zuständigen Kommissionen von National- und Ständerat wird über die Feuerwerksinitiative diskutiert. Viele Gemeinden pflegen allerdings schon seit Jahren einen ganz pragmatischen Umgang mit dem Thema. So zum Beispiel Nidau (BE) am Bielersee: Stadtpräsidentin Sandra Hess gibt Auskunft.



## «Die Gemeinden können die Feuerwerksfrage gut selbst regeln.»

Sandra Hess, Stadtpräsidentin von Nidau (BE)

Der 1. August rückt näher – und damit die Zeit der Feuerwerke. Sofern es das Wetter zulässt und der Sommer nicht zu trocken ist, werden zahlreiche Feuerwerksbegeisterte ihre Knallkörper abbrennen. Während sich die einen darüber freuen, stört es andere. Besonders Tierfreunde fürchten 1. August und Silvester, versetzt das Knallen doch regelmässig Haus- und Wildtiere in Panik.

Zeit also, Feuerwerke ganz zu verbieten? Das fordert die Feuerwerksinitiative, die derzeit auf Bundesebene diskutiert wird. Sie will den Verkauf und die Verwendung von lauten Feuerwerkskörpern für Private verbieten. Kantone könnten aber für Veranstaltungen wie eben 1.-August-Feiern Ausnahmegewilligungen erteilen. Der Bundesrat empfahl die Initiative im Oktober 2024 zur Ablehnung, derzeit wird sie in den Kommissionen von National- und Ständerat diskutiert.

### Viele Gemeinden regeln selbst

Für Sandra Hess, Stadtpräsidentin von Nidau (BE) und Vorstandsmitglied des Schweizerischen Gemeindeverbands, ist ein Verbot unnötig. Denn: «Die Gemeinden können diese Frage gut selbst regeln», sagt sie und fügt an: «In vielen Gemeinden und Städten hat die Bevölkerung bereits entschieden, wie sie den Umgang mit Feuerwerk handhaben will.» So auch in Nidau: Seit 2006 sind Feuerwerke grundsätzlich nur noch am 31. Juli, am 1. August und an Neujahr erlaubt. Ausnahmen können bewilligt werden, seit der Einführung der Regelung gingen allerdings keine Anfragen diesbezüglich ein.

In der Stadt am Bielersee kam es nach der Expo.02 zum Verbot, erinnert sich Sandra Hess. Das Nidauer Seeufer wurde mit der Landesausstellung zum beliebten Eventort. Am 31. Juli wurde jeweils ein grosses und beliebtes Feuerwerk in der Seebucht gezündet, das Tausende Besucherinnen und Besucher anzog. Aber besonders die Zahl privater Feiern nahm zu. «Im Sommer wurde gefühlt an jedem Wochenende Feuerwerk gezündet, und die Bevölkerung begann sich über die Lärmbelastung zu beschweren», sagt Sandra Hess. Ein Vorstoss im Stadtrat forderte eine klare Regelung für das Abbrennen von Feuerwerk.

### Positive Rückmeldungen

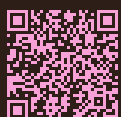
Das kommunale Polizeireglement wurde in der Folge angepasst. Aus der Bevölkerung sind die Rückmeldungen positiv, und auch die Erfahrungen der Gemeinde sind gut. Sandra Hess fügt hinzu: «Allerdings muss man jedes Jahr breit informieren und konsequent kontrollieren.»

An neuralgischen Punkten werden für die Kontrollen private Sicherheitsdienste eingesetzt, und die Polizei patrouilliert an Orten, an denen illegale Feuerwerkszündungen bekannt sind. Besonders kurz nach Einführung der Regelung wurden private Veranstalter verwarnt und auch gebüsst – das legte sich aber rasch, wie Sandra Hess sagt. «Heute haben wir es vereinzelt mit Knallkörpern zu tun, die Jugendliche zünden. Diese zu erwischen, ist sehr schwer.» Die Gemeinde führt regelmässig Informations- und Sensibilisierungskampagnen durch. «Es geht ja nicht nur um Lärm, sondern auch um Brandschutz, Littering und korrekte Entsorgung», sagt Sandra Hess.

### Entscheidungskompetenz bei Gemeinden

Sandra Hess zieht ein positives Fazit des Feuerwerksverbots in Nidau – und weiss, dass eigenständige Regelungen auch anderswo gut funktionieren, zum Beispiel in der Stadt Bern. Klar sei es möglich, dass es eine Nachbargemeinde anders handhabe und dann doch Feuerwerkslärm zu hören sei. «Aber diese Frage stellt sich bei jedem Thema, das nicht auf eine Gemeinde eingegrenzt werden kann. Das legitimiert nicht, den Gemeinden die Entscheidungskompetenz wegzunehmen.» Über solche Themen oder eben Vorstösse wie die Feuerwerksinitiative passiere das aber schleichend.

Es gehe nicht darum, was ein nationales Verbot für eine Gemeinde bedeuten würde, sondern darum, dass man der Bevölkerung in der Gemeinde nicht zutraue, das Heft selbst in die Hand zu nehmen. «Das stört mich massiv. Und das halte ich für gefährlich für den Zusammenhalt und das Zugehörigkeitsgefühl in der Gemeinde. Wer sich zugehörig fühlt, übernimmt auch Verantwortung», sagt Sandra Hess. «Deshalb ist mir die Gemeindeautonomie sehr wichtig. Auch dann, wenn es um Feuerwerk geht.»



Feuerwerks-Initiative:  
Aktueller Stand der Dinge auf Bundesebene

## Interdiction des feux d'artifice: la solution pragmatique de Nidau

FR • Une interdiction des feux d'artifice est actuellement débattue au niveau fédéral. De nombreuses communes ont toutefois déjà agi, par exemple Nidau (BE).

A Nidau (BE), les feux d'artifice ne peuvent être utilisés que le 31 juillet et le 1<sup>er</sup> août ainsi qu'à Nouvel An. En vigueur depuis 2006 dans la cité au bord du lac de Bienne, ce règlement fonctionne bien, souligne la maire Sandra Hess. Membre du Comité de l'Association des Communes Suisses, elle rappelle que la proposition est aussi venue à l'époque de la population. De nombreuses fêtes privées avaient lieu au bord du lac et des feux d'artifice étaient régulièrement allumés, ce qui causait d'importantes nuisances sonores. Aujourd'hui, des contrôles stricts sont effectués sur les rives du lac, la commune donne chaque année de larges informations et mène régulièrement des campagnes d'information et de sensibilisation. Pour Sandra Hess, une interdiction des feux d'artifice à l'échelle nationale est inutile. «Les communes peuvent très bien régler cela elles-mêmes et le font déjà», argue-t-elle, en précisant qu'une interdiction nationale limiterait l'autonomie communale.



## Divieto di fuochi d'artificio: la soluzione pragmatica di Nidau

IT • Un divieto di fuochi d'artificio è attualmente in discussione a livello nazionale. Peraltro molti comuni, tra cui per esempio quello di Nidau (BE), si sono già attivati.

A Nidau (BE) i fuochi d'artificio sono autorizzati solo il 31 luglio, il 1<sup>o</sup> agosto e a Capodanno. Secondo la sindaca Sandra Hess, che fa parte anche del comitato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri, nella città sul lago di Bienne il regolamento è già in vigore dal 2006 e funziona bene. Precisa inoltre che all'epoca l'impulso venne anche dalla popolazione locale. Sulle sponde del lago si organizzavano molte feste private e in estate il cielo era sempre illuminato dai fuochi d'artificio, che causavano un elevato livello d'inquinamento acustico. Oggi le rive del lago vengono pattugliate sistematicamente, ogni anno il Comune fornisce ampie informazioni e svolge periodicamente campagne d'informazione e di sensibilizzazione. Sandra Hess è convinta dell'inutilità di un divieto nazionale per i fuochi d'artificio: «I comuni possono benissimo decidere autonomamente e peraltro è quello che fanno.» Secondo lei un divieto nazionale limiterebbe l'autonomia comunale.

*«Les communes peuvent très bien régler cela elles-mêmes et le font déjà.»*

Sandra Hess, maire de Nidau (BE)

*«I comuni possono benissimo decidere autonomamente e peraltro è quello che fanno.»*

Sandra Hess, sindaca di Nidau (BE)

# Piazza Grande fra svago e rispetto del valore culturale



La Piazza Grande di Locarno durante il Filmfestival.

Locarno è conosciuta per le sue grandi manifestazioni in Piazza Grande, soprattutto per il Filmfestival e la serie di concerti Moon & Stars. L'uso della piazza aumenta la visibilità internazionale per una città turistica come Locarno ma crea anche qualche conflitto con la popolazione locale. Il municipio cerca di tenere conto dei vari interessi in gioco.

Qual è il valore di Piazza Grande per Locarno? Rivolghiamo la domanda al sindaco Nicola Pini nel suo ufficio, situato al quarto piano del municipio. Da qui si gode una vista spettacolare sulla piazza che spesso viene denominata «il salotto cittadino». Pini riflette un attimo, poi si alza, prende il portamonete ed estrae una banconota da 20 franchi. Sul retro è raffigurata Piazza Grande con il grande schermo utilizzato per le proiezioni serali durante il Filmfestival. «Questo spiega il valore della nostra piazza – è diventata una icona», dice il sindaco. «Ma è soprattutto un luogo d'incontro e scambio per la cittadinanza», sottolinea.

Il Filmfestival Locarno è conosciuto internazionalmente. Registi e attori famosi rimangono senza parole quando, durante gli 11 giorni della manifestazione cinematografica in agosto, quando vedono fino a 8000 persone sedute davanti allo schermo. Dal 1958 le proiezioni serali si svolgono in Piazza Grande, precedentemente avevano luogo nel parco del Grand Hotel di Muralto. Un altro evento molto importante che si svolge in piazza è il festival musicale Moon & Stars che dal 2004, ogni anno (eccezione fatta per gli anni del Covid 2020 e 2021), nel corso del mese di luglio, propone una serie di concerti rock e pop. Visto il gran numero di spettatori di lingua tedesca il «Corriere del Ticino» ha definito questo evento, «Moon & Stars, il più germanico dei festival musicali in Ticino». È evidente che per una città turistica come Locarno i grandi eventi sono di rilevante importanza economica, in particolare per gli alberghi, i ristoranti come pure per il commercio.

### L'elenco degli eventi è lungo

Altri eventi in Piazza Grande sono La Strarisotada di carnevale, Fragole in Piazza, La Notte Bianca, Slow up, Food Truck Festival, Matematicando, Risotti in Piazza, Auto in Piazza, Bande in Piazza, La Notte della Taranta, La Festa dei popoli, Locarno City of Guitars oppure il Mercato dei prodotti locali. L'elenco è lungo. Nel 2024, Piazza Grande è stata occupata per 99 giorni da vari eventi ai quali si sono aggiunte le giornate in cui la piazza era occupata per l'allestimento e lo smontaggio. Winterland, ad esempio, manifestazione che ha luogo nel periodo natalizio, caratterizzata da casette di legno e una pista di ghiaccio, richiede tre settimane di tempo per il montaggio e

due per lo smontaggio del villaggio. Proprio Winterland, durante l'inverno 2024/2025, ha sollevato diversi interrogativi sull'equilibrio tra uso di spazi pubblici per eventi aggregativi e salvaguardia del patrimonio storico-culturale di Locarno. Non a tutti cittadini è piaciuto il villaggio, considerato troppo ampio e in parte kitsch, né le proiezioni di immagini sulle facciate del Castello Visconteo. Ma anche in estate, per i concerti e le proiezioni notturne dei film, si sollevano alcune segnalazioni per l'impatto fonico. «Prendiamo molto sul serio queste lamentele e cerchiamo di trovare delle soluzioni», dice il segretario comunale di Locarno, Marco Gerosa. Per Winterland, ad esempio, è stato imposto l'abbassamento del livello della musica a un massimo di 80 dB, dalle ore 22 durante la settimana e dalle ore 23.30 i venerdì, sabato e nei giorni prefestivi.

I grandi eventi in piazza rappresentano un'importante fonte d'entrata per la città. La tassa d'uso e la remunerazione dei servizi necessari ammontano – ad esempio per Moon & Stars – a 60 000 franchi di base, ai quali si aggiungono 6000 franchi per ogni serata di concerto in Piazza Grande. Il contratto attuale con gli organizzatori di Moon & Stars finirà nel 2026, la città sta pianificando gli eventi estivi per i prossimi anni (2027-2031). «Non è un concorso, ma una richiesta di manifestazione d'interesse», precisa il sindaco evidenziando che si darà molto peso alla qualità e all'intensità dell'occupazione dello spazio pubblico, oltre che dei concerti. Le proposte dovrebbero permettere di capire se sia possibile anticipare l'inizio del Filmfestival da agosto a luglio come chiesto dal Filmfestival.

Le grandi manifestazioni portano turismo e fama a Locarno, ma significano anche un impegno per sicurezza e ordine pubblico. «Da sindaco mi sono reso conto della complessità della macchina organizzativa necessaria per ogni singolo evento», dice Pini e cita l'impegno profuso da squadra manifestazioni, polizia, pompieri e ambulanze. Il sindaco ha un sogno per la Piazza Grande? «Quest'anno festeggiamo i 100 anni del patto di Locarno, sarebbe bello veder firmare un contratto di pace europeo proprio qui, ad esempio Putin e Zelensky che si danno la mano», dice Pini. Sarà un sogno, ma come si dice: «Quel che non avviene oggi, può avvenir domani.»



Interpellanza e relativa risposta del Municipio «Quale integrazione tra grandi manifestazioni e beni culturali?»

## Eine Stadt im Banne der Piazza Grande

DE • Für Locarno ist die Piazza Grande ein wichtiger gesellschaftlicher Treffpunkt, aber gerade im Sommer auch Austragungsort für internationale Festivals. Die intensive Nutzung stösst gelegentlich auf Kritik, wobei die Mehrheit der Bevölkerung darin vor allem Vorteile sehen dürfte.

Die Piazza Grande in Locarno ist weltbekannt, sogar auf der 20-Franken-Banknote abgebildet. Sie ist ein zentraler kultureller und gesellschaftlicher Mittelpunkt der Stadt, bekannt im Sommer für das Filmfestival und für das Musikfestival Moon&Stars. Diese Veranstaltungen kreieren internationale Aufmerksamkeit und wirtschaftlichen Nutzen und beleben die Stadt, führen gelegentlich aber auch zu Reibereien mit der lokalen Bevölkerung – etwa wegen der Lautstärke von Konzerten oder Filmen. Winterland 2024/25 sorgte für Kritik wegen seiner Grössenordnung, aber auch für seinen Stil, den einige Bewohnerinnen und Bewohner als nicht adäquat in Bezug auf das historische Ambiente empfanden. Die Stadt bemüht sich um Ausgleich zwischen kultureller-touristischer Nutzung und dem Schutz der historischen Baudenkmäler.



## Une ville marquée par la Piazza Grande

FR • Pour Locarno, la Piazza Grande est un important point de rencontre social. En été, elle est toutefois aussi une scène pour les festivals internationaux. Cette utilisation intensive suscite parfois des critiques, même si la majorité de la population y voit surtout des avantages.

La Piazza Grande de Locarno est mondialement connue et même représentée sur le billet de banque de 20 francs. Elle est un point central de la ville au niveau culturel et social, connue en été pour accueillir le festival du film et le festival de musique Moon & Stars. Ces manifestations suscitent une attention internationale, des retombées économiques et animent la ville. Elles provoquent parfois aussi des frictions avec la population locale, par exemple en raison du volume sonore des concerts et des films. L'édition 2024/25 de Winterland a donné lieu à des critiques en raison de sa taille mais aussi de son style que certains habitants n'ont pas trouvé adapté à l'environnement historique. La ville s'efforce de maintenir un équilibre entre l'usage culturel et touristique du lieu et la protection des monuments historiques.

Anzeige

**Wir sind Ihr Partner  
für Ihre nächsten  
digitalen Schritte.**



**HiSoft – die Fachapplikation  
für Gemeinden und Städte**

[www.hi-ag.ch](http://www.hi-ag.ch) — +4156 648 24 48



# Der Sommer kann kommen: Die Mobilfunk-Container stehen bereit

Mit den Mobilfunk-Containern für eine temporäre Mobilfunkversorgung ist Swisscom jedes Jahr in der ganzen Schweiz unterwegs bei verschiedensten Veranstaltungen, Festen und Festivals. Damit ermöglichen wir den Besucherinnen und Besuchern ein optimales (Netz-)Erlebnis. Diese temporären Anlagen kommen auch im Katastrophenfall zum Einsatz.

Der Sommer steht vor der Tür und damit beginnt auch die Zeit des Jahres, in der vor allem im Freien grosse Menschenmengen zu unterschiedlichsten Aktivitäten aufeinandertreffen. Da kommt es schon mal vor, dass die bestehende Infrastruktur nicht ausreicht. Mobilfunk-Container sind hierbei ein wichtiges Hilfsmittel. Diese Anlagen kommen häufig bei Grossveranstaltungen, in Notfallsituationen oder in Gebieten mit hoher Nachfrage zum Einsatz, bei der die bestehende Infrastruktur an ihre Grenzen stösst, um den Bedarf zu decken.

Die Mobilfunk-Container, welche die zusätzliche Kapazität ermöglichen, sind mit der neuesten Technologie ausgestattet und unterstützen auch 5G. Typische Einsatzgebiete dieser Container sind:

**1. Notfall- und Katastrophenhilfeinsätze:** Im Falle von Naturkatastrophen oder anderen Notfällen, bei denen die Infrastruktur beschädigt ist, kann Swisscom Mobilfunk-Container einsetzen, um schnell wieder Mobilfunkdienste in der betroffenen Region zur Verfügung zu stellen.

**2. Baustellen:** Bei grossen Bauprojekten kann es notwendig sein, die Mobilfunkabdeckung zu verbessern, um die Sicherheitskommunikation und die Verbindung der Arbeitenden zu gewährleisten. Diese temporären Mobilfunkversorgungen können hier helfen, eine stabile Kommunikation sicherzustellen.

**3. Veranstaltungen:** Mobilfunk-Container werden häufig bei grossen Veranstaltungen wie Musikfestivals, Sportevents oder Messen eingesetzt, um eine zuverlässige Mobilfunkversorgung zu gewährleisten. Dies, damit tausende von Besuchern gleichzeitig auf das Mobilfunknetz zugreifen können.

Swisscom arbeitet kontinuierlich daran, die Netzabdeckung in der Schweiz zu verbessern und setzt innovative Technologien ein, um auf veränderte Anforderungen zu reagieren.

**Weitere Informationen zu Netzthemen für Gemeinden findet ihr in unseren Swisscom News:**  
[www.swisscom.ch/de/about/netz/gemeinden](http://www.swisscom.ch/de/about/netz/gemeinden)

**Direktkontakt für Gemeinden:**  
[meine.gemeinde@swisscom.com](mailto:meine.gemeinde@swisscom.com)

## Installation der Mobilfunk-Container

Die Installationszeit kann variieren. In der Regel können diese Anlagen innerhalb weniger Stunden installiert und betriebsbereit gemacht werden. Dies hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie der Verfügbarkeit der Container, den spezifischen Anforderungen des Einsatzortes und den logistischen Gegebenheiten vor Ort. Zudem muss Swisscom eine Glasfaserleitung vor Ort zur Verfügung haben oder installieren. Eine weitere Möglichkeit ist, dass der Mobilfunk-Container mit Richtfunk ans Netz angeschlossen wird.

## Temporäre Mobilfunk-Container in Gemeinden

Mobilfunkcontainer sind zur Überbrückung konzipiert: Sie kommen in Katastrophenfällen oder temporär zur Verbesserung der Versorgung zum Einsatz. Für die temporäre Nutzung ist keine Bewilligung durch die Gemeinde nötig, sofern der Container weniger als 800 Stunden pro Jahr betrieben wird. Bei über 800 Betriebsstunden benötigt man ein bewilligtes Standortdatenblatt. Hierfür ist die NIS-Fachstelle zuständig. Wenn die Standzeit mehr als drei Monate beträgt, handelt es sich nicht mehr um ein Provisorium und es ist eine Baubewilligung der zuständigen Baubewilligungsbehörde erforderlich.



FR

## Les conteneurs de communication mobile sont prêts pour l'été

Chaque année, nous nous déplaçons dans toute la Suisse avec nos conteneurs de communication mobile, offrant ainsi une couverture mobile temporaire lors de manifestations, fêtes et festivals les plus divers. Le public bénéficie ainsi d'une expérience (réseau) optimale.

Les conteneurs de communication mobile fournissent alors la capacité supplémentaire nécessaire. Ils sont équipés de la technologie la plus récente et prennent également en charge la 5 G. Pour les communes, un conteneur de communication mobile peut se révéler intéressant en cas de problèmes de couverture réseau liés à des modifications ou à des extensions de sites ou après une catastrophe naturelle. Les conteneurs ne sont soumis à autorisation qu'après trois mois ou 800 heures de service (autorisation de la fiche de données spécifique au site concernant le RNI requise).

Lire l'article en entier



Davantage d'informations sur les sujets en lien avec le réseau pour les communes:

[www.swisscom.ch/fr/about/reseau/communes](http://www.swisscom.ch/fr/about/reseau/communes)

Contact direct pour les communes:

[ma.commune@swisscom.com](mailto:ma.commune@swisscom.com)

IT

## I container per la telefonia mobile sono pronti per l'estate

Con i nostri container per la copertura telefonica mobile temporanea, ogni anno siamo presenti in tutta la Svizzera in occasione di eventi, feste e festival di ogni tipo. In questo modo offriamo a frequentatori e frequentatrici un'esperienza di rete ottimale.

I container per la telefonia mobile, che mettono a disposizione questa capacità aggiuntiva, sono dotati della tecnologia più recente e supportano anche il 5G. Per i comuni, un container per la telefonia mobile può rivelarsi utile in caso di problemi come i blackout dovuti a modifiche o ampliamenti, oppure in situazioni di catastrofe. I container richiedono un'autorizzazione solo dopo tre mesi o 800 ore di servizio (scheda dei dati sul sito sulle RNI).

Vai all'articolo integrale



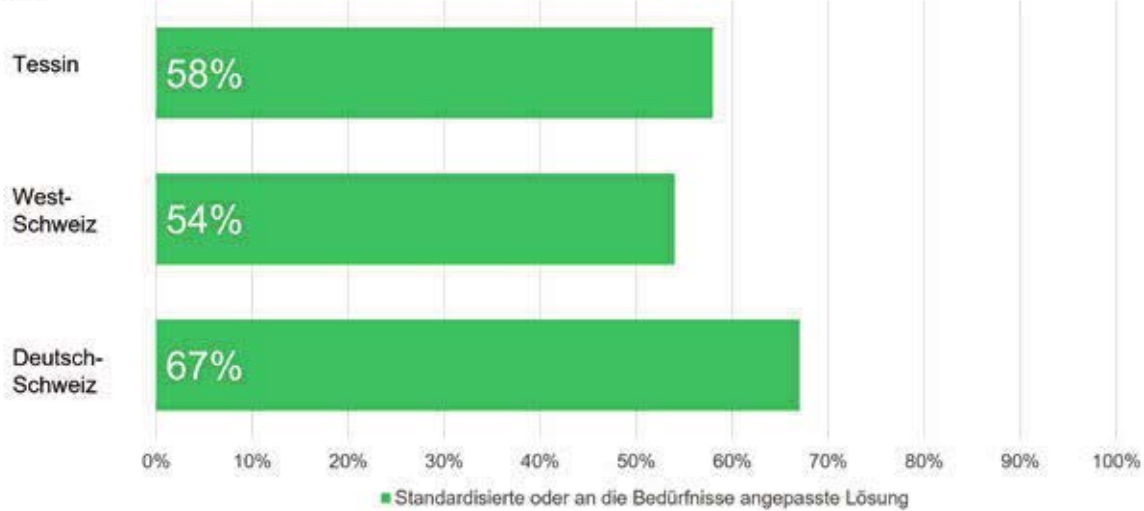
Ulteriori informazioni sui temi della rete per i comuni:

[www.swisscom.ch/it/about/rete/comuni](http://www.swisscom.ch/it/about/rete/comuni)

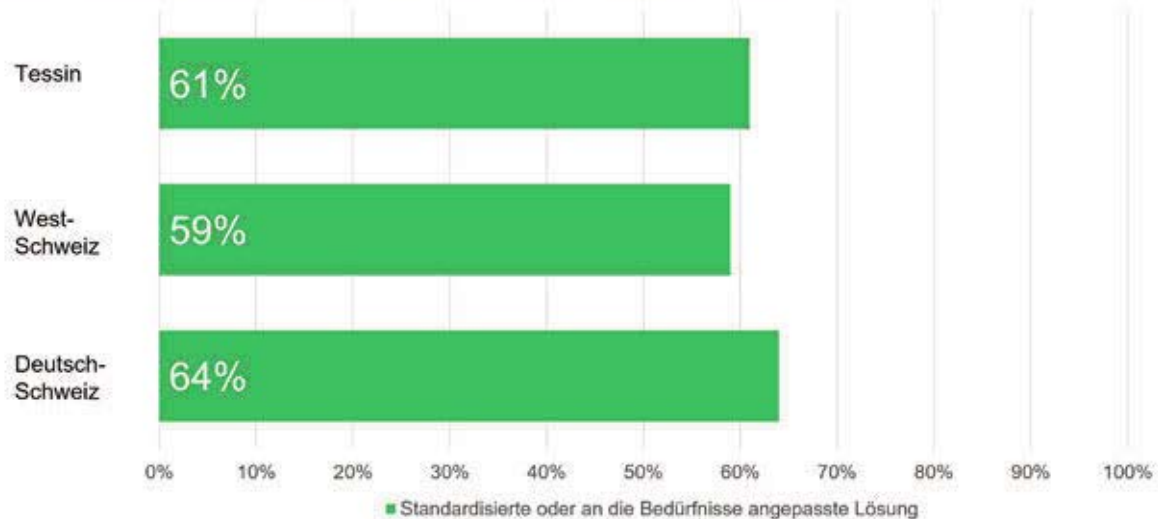
Contatto diretto per i comuni:

[mio.comune@swisscom.com](mailto:mio.comune@swisscom.com)

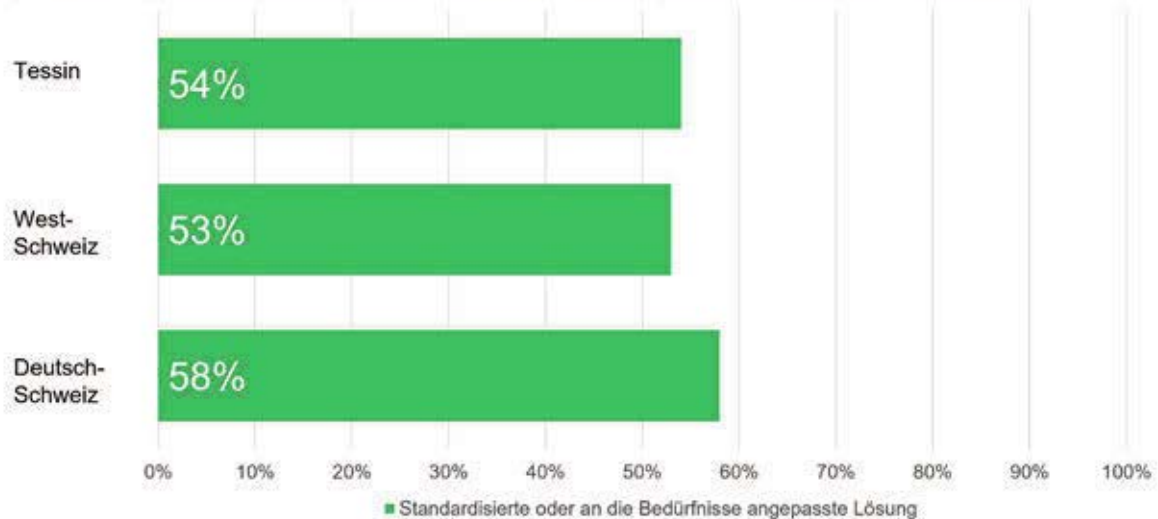
**Frage Inventar:** Besteht eine vollständige Liste der Computer- und Kommunikationssysteme und der Daten und damit die Übersicht, was zu schützen ist?



**Frage Cybersicherheit:** Bestehen klare und verständliche Vorgaben (z. B. im Rahmen eines anerkannten Sicherheitsstandards), um die Organisation und die Mitarbeitenden auf die Anliegen der Cybersicherheit auszurichten?



**Frage Notfallpläne:** Bestehen Notfallpläne für den Fall eines Hackerangriffs oder eines anderen Sicherheitsproblems und sind die Pläne geschult und geübt? Beinhalten die Pläne auch die Unterstützung durch externe Sicherheitsspezialisten?



## **Cybersicherheit: viele Schweizer Gemeinden sind akut gefährdet**

Viele Schweizer Gemeinden sind digital ungenügend geschützt – das zeigt die aktuelle Gemeindeumfrage 2025. Bereits bei der Inventarisierung der IT-Systeme hapert es: Rund ein Drittel der Gemeinden in der Deutschschweiz – und sogar fast die Hälfte in der Romandie und im Tessin – geben an, keine oder nur lückenhafte Inventare zu führen. Wer aber nicht weiss, was geschützt werden muss, kann seine Daten auch nicht wirkungsvoll verteidigen.

621 Gemeinden – knapp 30 Prozent aller Schweizer Kommunen – haben an der Gemeindeumfrage 2025 vom Verein «Myni Gmeind» und vom Schweizerischen Gemeindeverband (SGV) teilgenommen. Das entspricht einer erfreulichen Zunahme von 3,3 Prozentpunkten gegenüber 2024. Im Zentrum der diesjährigen Erhebung standen die aktuelle Sicherheitslage und der Bedarf nach externer Unterstützung im Bereich Daten- und Cybersicherheit. Die hohe Beteiligung liefert ein aussagekräftiges Bild der tatsächlichen Situation. Und dieses Bild ist in vielen Bereichen alarmierend.

### **Inventar, Vorgaben, Notfallpläne – es fehlt an vielem**

Schon die Übersicht über die eigenen IT-Systeme – das sogenannte Inventar – fehlt in vielen Gemeinden. Ohne Inventar ist aber nicht klar, welche Systeme existieren, wo sie liegen, wie sie genutzt werden – und wie sie geschützt werden sollten.

Auch bei den Sicherheitsvorgaben zeigt sich ein durchzogenes Bild: Rund 40 Prozent der Gemeinden verfügen über keine oder nur unklare Vorgaben zur Cybersicherheit. Und wo es Vorgaben gibt, ist unklar, inwieweit sie auch strategisch auf die effektiven Bedürfnisse der Gemeinde ausgerichtet sind oder bloss allgemeine Minimalstandards abdecken. Insgesamt dürften die Vorgaben zur Cybersicherheit keine genügende Basis darstellen.

Noch kritischer ist die Lage bei den Notfallplänen. Zwar verfügen etwas mehr als die Hälfte der Gemeinden über standardisierte oder optimierte Lösungen. Doch gerade für systemrelevante Infrastrukturen – wie die Versorgung mit Wasser, Strom oder Verwaltungsleistungen – braucht es belastbare und getestete Pläne, die auch im Krisenfall funktionieren. Viele Gemeinden wären vermutlich nur bedingt in der Lage, auf schwerwiegende technische Probleme und Cyberangriffe adäquat zu reagieren.

### **Risikomanagement und Schulung: oft nur auf dem Papier**

Beim Risikomanagement ist die Lage ähnlich: Nur knapp die Hälfte der Gemeinden arbeitet mit standardisierten oder optimierten Verfahren. Doch wer Risiken nicht systematisch analysiert, kann auch keine präventiven Massnahmen

treffen. Diese Fähigkeit dürfte bei den vorhandenen Lösungen nicht immer gegeben sein.

Ein weiterer Schwachpunkt: die Schulungen. In der Deutsch- und Westschweiz verfügen rund 50 Prozent der Gemeinden über ein entsprechendes Schulungsangebot, im Tessin sind es gerade mal 21 Prozent – bei allerdings kleiner Fallzahl. Damit fehlt vielen Mitarbeitenden das nötige Wissen und Verständnis, um sicherheitsbewusst zu handeln. Neben der Inventarfrage muss insbesondere die Situation in Bezug auf die Schulungen als ungenügend beurteilt werden.

### **Externe Hilfe dringend gesucht**

Entsprechend hoch ist der ungedeckte externe Unterstützungsbedarf: 46 Prozent der befragten Gemeinden wünschen sich «eher grosse» oder «grosse» Unterstützung durch externe Fachpersonen. Am meisten Bedarf wird bei den Themen Risikomanagement (59,5%), Cybersicherheitsvorgaben (59,0%), Schulung (58,8%) und Notfallpläne (58,1%) gesehen. Damit stehen die gleichen Themen im Fokus wie bei der Beurteilung der Ist-Situation.

Es ist positiv zu bewerten, dass der Unterstützungsbedarf durch externe Sicherheitsexpertinnen anerkannt wird. Weil Gemeinden nicht immer über eigene Spezialisten im Bereich Daten- und Cybersicherheit verfügen, stellt sich jedoch auch bei den bestehenden Zusammenarbeitsvereinbarungen die Frage, inwieweit diese sicherheitsadäquat ausgestaltet sind.

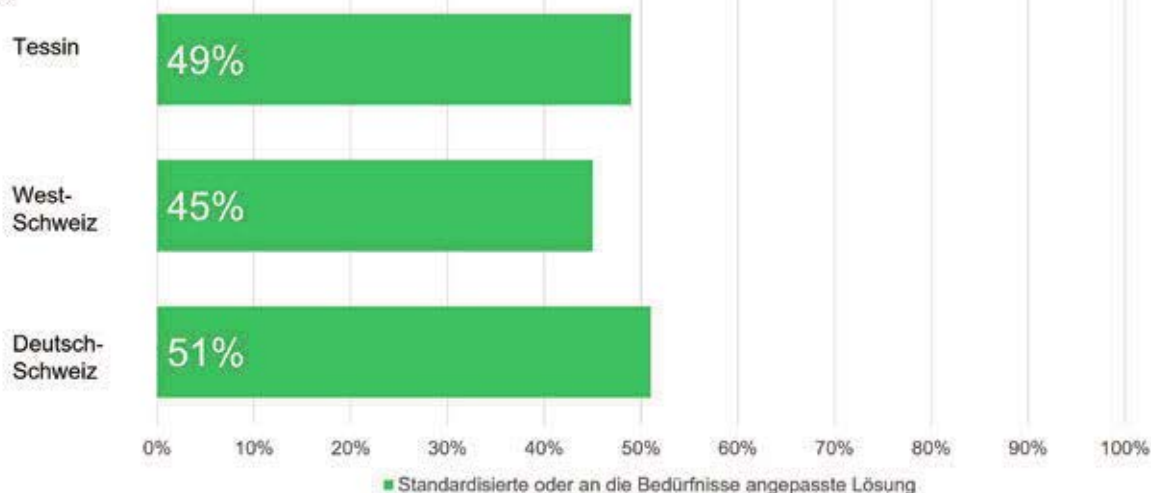
### **Fazit: zwischen Glück und gefährlicher Ahnungslosigkeit**

Im besten Fall sind die Gemeinden dennoch einigermaßen gut geschützt: Die Systeme wurden weitgehend verschont, grössere Angriffe blieben offensichtlich aus. Im schlechteren Fall war bisher einfach etwas Glück im Spiel, und wir sitzen auf einem digitalen Pulverfass. Die Verantwortlichen sind sich dessen aber möglicherweise nicht immer bewusst, weil sie entweder nicht über die nötigen Informationen oder über genügend Kompetenzen verfügen. Sonst wäre kaum zu erklären, weshalb viele Gemeinden wichtige Aspekte der Cybersicherheit nicht (ganz) im Griff haben oder Schwachstellen bisher nicht schliessen konnten.

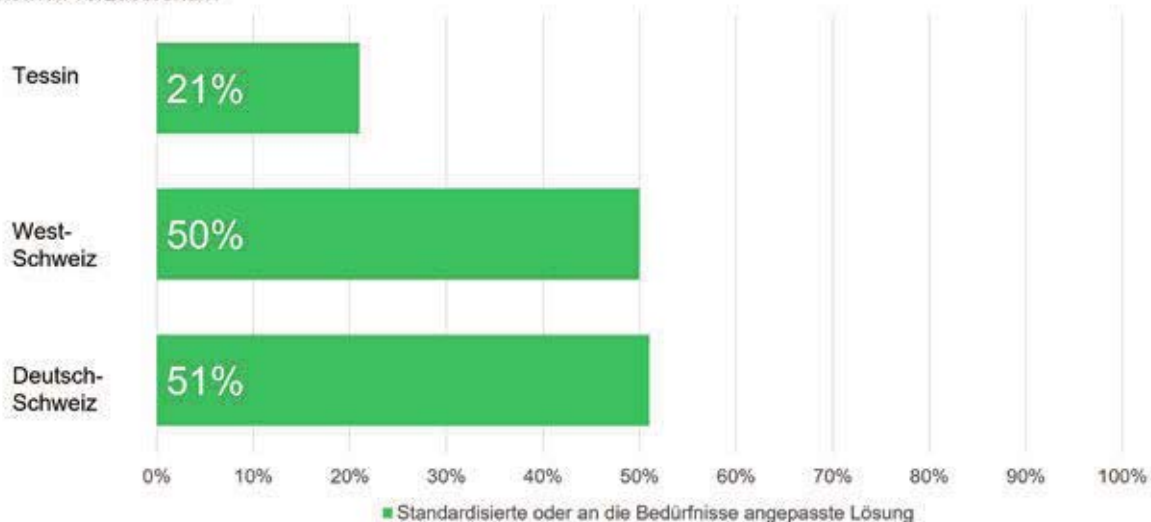


Zu den detaillierten Resultaten der Umfrage

**Frage Risikomanagement:** Wie erkennen Sie Risiken rechtzeitig? Haben Sie dafür ein systematisches Risikomanagement (z.B. Sicherheitsbewertungen Ihrer Gemeinde-Infrastruktur), das Ihnen hilft, Cyberrisiken rechtzeitig zu erkennen und richtig zu reagieren?



**Frage Schulungen:** Finden systematische Schulungen statt, um die Organisation und die Mitarbeitenden auf die Anliegen der Cybersicherheit vorzubereiten?



Angeichts der gesellschaftlichen Relevanz des Themas und der spezifischen Rahmenbedingung im Milizsystem stellt sich die Frage, inwieweit technische und gesetzlich vorgeschriebene Standards helfen könnten, flächendeckend mehr Sicherheit zu gewährleisten.

#### • Zur Umfrage

Die detaillierten Resultate sind auf [www.mynigmeind.ch/umfrage](http://www.mynigmeind.ch/umfrage) publiziert. Die Studie wurde finanziell durch Swisscom, Talus, Elca, Abraxas und Adnovum, sowie die Digitale Verwaltung Schweiz (DVS) unterstützt.

#### Studiensteckbrief:

Trägerschaft/Durchführung: Verein Myni Gmeind, Schweizerischer Gemeindeverband und FHNW (Hochschule für Wirtschaft, Olten)  
 Zeitraum: April/Mai 2025  
 Methode: Computer-assisted Web-Interview (CAWI)  
 Stichprobe: 621 (entspricht knapp 30% aller 2121 Gemeinden der Schweiz)  
 Statistischer Standardfehler: maximal  $\pm 3,4$  Prozentpunkte bei einem Konfidenzintervall von 95 Prozent

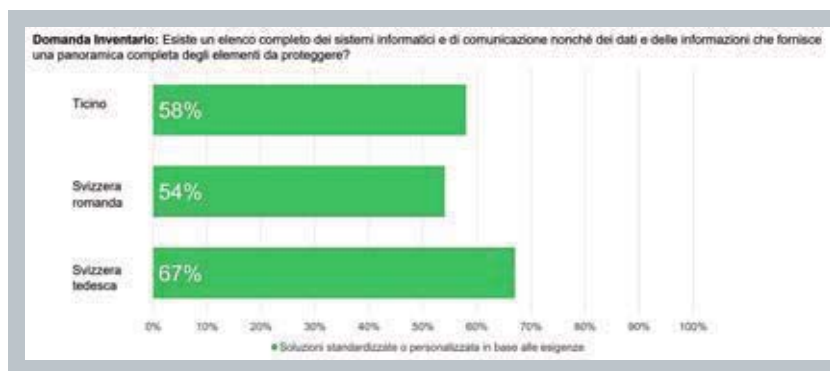
## Cybersécurité: de nombreuses communes suisses gravement menacées

FR • Beaucoup de communes suisses ne sont pas suffisamment protégées sur le plan numérique - c'est ce que révèle l'enquête 2025 sur les communes.

621 communes – près de 30% de toutes les communes suisses – ont participé à l'enquête 2025 sur les communes de l'association «Ma Commune» et de l'Association des Communes Suisses (ACS). L'enquête de cette année était axée sur la situation actuelle en matière de sécurité. Le taux de participation élevé fournit une image représentative de la situation réelle. Et cette image est alarmante dans de nombreux domaines. Un aperçu structuré des systèmes informatiques propres à chaque commune - ce que l'on appelle l'inventaire – fait déjà défaut dans de nombreuses communes.

L'image est également mitigée en ce qui concerne les directives en matière de sécurité: environ 40% des communes ne disposent d'aucune directive ou de directives peu claires en matière de cybersécurité. Le besoin de soutien externe non couvert est par conséquent élevé: 46% des communes interrogées souhaitent un soutien «plutôt important» ou «important» de la part de spécialistes externes. Il est positif que le besoin de soutien par des experts en sécurité externes soit reconnu. Toutefois, comme les communes ne disposent pas toujours de leurs propres spécialistes dans le domaine de la sécurité des données et de la cybersécurité, la question se pose de savoir dans quelle mesure les accords de collaboration existants sont conçus de manière adéquate en termes de sécurité.

- Les résultats détaillés sont publiés sur <https://mynigmeind.ch/fr/umfrage/>



## Cibersicurezza: molti comuni svizzeri sono a forte rischio

IT • Molti comuni svizzeri non sono sufficientemente protetti dal punto di vista digitale, lo evidenzia il sondaggio sullo stato della digitalizzazione 2025 rivolto ai comuni.

621 comuni – ossia quasi il 30% di tutti i comuni svizzeri – hanno partecipato al sondaggio 2025 sullo stato della digitalizzazione condotto dall'associazione Myni Gmeind (Il mio comune) e dall'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS). Il sondaggio di quest'anno si è focalizzato sull'attuale situazione della sicurezza e sulla necessità di un supporto esterno nel settore della sicurezza dei dati e della cibersicurezza. L'elevata partecipazione fornisce un quadro significativo della situazione reale. Un quadro allarmante in molti settori. Molte autorità locali sono sprovviste di una visione d'insieme dei propri sistemi informatici – il cosiddetto inventario. Tuttavia, in assenza di un inventario, non vi è chiarezza su quali siano i sistemi presenti, sulla loro collocazione, sulle modalità di utilizzo e su come dovrebbero essere protetti. Anche per quel che concerne i requisiti di sicurezza, il quadro non è soddisfacente: circa il 40% dei comuni non dispone di specifiche in materia di sicurezza informatica o quelle che ha non sono chiare. Il fabbisogno non soddisfatto di supporto esterno è altrettanto elevato: il 46% dei comuni interpellati vorrebbe un supporto «piuttosto ampio» o «ampio» da parte di specialisti esterni. È da valutare positivamente il fatto che venga riconosciuta la necessità di un supporto da parte di esperti esterni in materia di sicurezza. Tuttavia, poiché i comuni non sempre dispongono di propri specialisti nel settore della sicurezza informatica e dei dati, si tratta di stabilire in che misura gli accordi di collaborazione esistenti siano concepiti in modo adeguato alla sicurezza.

- I risultati dettagliati sono pubblicati su [www.mynigmeind.ch/umfrage](http://www.mynigmeind.ch/umfrage)



# Pro Patria

Erbe nutzen – Zukunft stiften  
Valoriser le patrimoine – Construire le futur  
Valorizzare il patrimonio – Construire il futuro



Commander ici



## Insignes du 1<sup>er</sup> août 2025

La Fondation Pro Patria crée et distribue les insignes du 1<sup>er</sup> août depuis 102 ans. Avec les recettes (CHF 5.– + frais de port), Pro Patria soutient la culture architecturale (rénovations de bâtiments historiques) et les coutumes suisses.

Les insignes du 1<sup>er</sup> août sont proposés à la vente à l'unité ou par lots de 20 sur des plateaux en carton. Un rabais de 15 % est proposé à partir de 20 insignes, et même de 20 % à partir de 40 pièces.

Les insignes du 1<sup>er</sup> août peuvent être commandés en ligne sur **[propatria.ch/fr/boutique](http://propatria.ch/fr/boutique)** ou en utilisant le code QR. Ils sont également disponibles dans les bureaux de poste officiels.



Profitez

## Accidents d'employés/es?

Assurez-vous simplement une bonne protection financière en ce qui concerne l'assurance-accidents obligatoire (LAA). Nous vous conseillons volontiers.



[visana.ch/laa](http://visana.ch/laa)

Assurances **visana**

previs   
Prévoyance

## Quand la stabilité se fonde sur le partenariat

Previs Prévoyance fait partie des grandes institutions collectives. Depuis plus de 60 ans, nous nous engageons dans le service public et faisons nos preuves en proposant des solutions de prévoyance flexibles et une qualité de service de haut niveau.

**Une coopération solide:**  
l'Association des Communes Suisses ACS  
et Previs Prévoyance

[www.previs.ch](http://www.previs.ch)



# La souveraineté numérique, c'est aussi un enjeu de gouvernance locale



A l'heure où nos données traversent les frontières en un clic, savoir où elles sont stockées, qui y accède et à quelles conditions devient crucial. Qu'est-ce que la souveraineté numérique, et pourquoi les communes devraient-elles s'en soucier?



Grégory Grin  
Chef de programme, responsable  
de l'initiative DIGI-FR  
Association des Communes Fribourgeoises

La souveraineté numérique, c'est la capacité à garder le contrôle sur ses infrastructures, ses systèmes et ses données. Pour les communes suisses, cela ne signifie pas tout faire soi-même, mais faire des choix éclairés. Par exemple, une commune qui utilise un outil gratuit basé aux Etats-Unis expose potentiellement ses échanges à une législation étrangère (comme le Cloud Act). Une autre, qui stocke ses documents dans un cloud suisse certifié ISO, garde une meilleure maîtrise de son environnement numérique.

La souveraineté numérique touche aussi la résilience. Une commune qui dépend entièrement d'un seul prestataire sans possibilité de migration perd sa marge de manœuvre. A l'inverse, en exigeant des formats ouverts, des interfaces documentées et de toute évidence un hébergement en Suisse, elle préserve sa capacité à changer de cap.

Enfin, la question de la souveraineté numérique se pose avec encore plus d'importance pour des services que l'on peut considérer comme essentiels – comme l'identité numérique ou la santé. Ces infrastructures sont au cœur de la vie quotidienne des citoyens. Leur pilotage par des structures privées, sans marge de contrôle suffisante pour l'administration publique, fait émerger de réelles préoccupations. La Confédération elle-même l'a reconnu en réaffirmant l'importance d'une e-ID souveraine.

Préserver sa souveraineté numérique, c'est garantir à long terme la capacité d'agir, de décider, et de s'adapter face aux évolutions technologiques. Pour les communes, cela signifie garder la main sur leurs outils, pouvoir changer de prestataire si nécessaire et protéger concrètement les données des habitantes et habitants.

## • Guide pratique du numérique pour les communes

Quelle question sur la numérisation ou la cyberadministration préoccupe votre commune? Ecrivez-nous et, avec un peu de chance, votre question sera traitée par des experts dans notre rubrique «Guide pratique du numérique pour les communes».

Saisissez votre question directement via le code QR dans la bannière.



Erfassen Sie Ihre Frage direkt hier • Saisissez votre question directement ici • Inserite la vostra domanda direttamente qui

## Die digitale Souveränität ist auch eine Frage der lokalen Verwaltung

DE • In Zeiten, in denen unsere Daten mit einem Klick die Landesgrenzen überschreiten, ist es zentral, zu wissen, wo und zu welchen Konditionen sie gespeichert werden. Was ist die digitale Souveränität, und weshalb sollten sich die Gemeinden darum kümmern?

Digitale Souveränität ist die Fähigkeit, die Kontrolle über die eigene Infrastruktur, die eigenen Systeme und Daten zu behalten. Für die Schweizer Gemeinden bedeutet dies nicht, alles selbst zu machen, sondern informierte Entscheidungen zu treffen. Wer beispielsweise ein kostenloses Tool aus den USA nutzt, setzt seinen Datenaustausch potenziell ausländischen Gesetzen aus (wie dem Cloud Act). Wer seine Dokumente in einer ISO-zertifizierten Schweizer Cloud speichert, behält die bessere Kontrolle über seine digitale Umgebung.

Digitale Souveränität tangiert auch die Resilienz. Eine Gemeinde, die vollständig von einem einzigen Anbieter abhängig ist, verliert ihren Handlungsspielraum. Wenn sie hingegen offene Formate, dokumentierte Schnittstellen und ein Hosting in der Schweiz verlangt, bewahrt sie sich ihre Handlungsfähigkeit.

Die Frage der digitalen Souveränität stellt sich noch stärker bei Diensten, die man als wesentlich bezeichnen kann – wie bei der digitalen Identität oder dem Gesundheitswesen. Diese Infrastrukturen nutzen die Menschen im Alltag. Werden sie durch private Strukturen gesteuert, ohne ausreichenden Kontrollspielraum für die öffentliche Verwaltung, so lässt dies Bedenken aufkommen. Der Bund selbst hat dies erkannt, indem er die Wichtigkeit einer souveränen e-ID bekräftigt.

Digitale Souveränität heisst, langfristig die Handlungs- und Entscheidungsfähigkeit zu gewährleisten sowie sich technologischen Entwicklungen anpassen zu können. Für die Gemeinden bedeutet dies, die Kontrolle über ihre Tools zu behalten, bei Bedarf den Anbieter zu wechseln und die Daten der Einwohnerinnen und Einwohner zu schützen.

### • Digital-Ratgeber für Gemeinden

Welche Frage zur Digitalisierung und zu E-Government beschäftigt Ihre Gemeinde? Schreiben Sie uns, und mit etwas Glück wird Ihre Frage in unserer Rubrik aufgenommen und von kompetenten Expertinnen und Experten beantwortet.

Erfassen Sie Ihre Frage direkt über den QR-Code im Banner links.

## La sovranità digitale è anche una questione di amministrazione locale

IT • In un'epoca in cui i nostri dati attraversano i confini nazionali con un semplice clic, è fondamentale sapere dove vengono salvati e a quali condizioni. Che cos'è la sovranità digitale e perché i comuni dovrebbero preoccuparsene?

La sovranità digitale è la capacità di mantenere il controllo sulle proprie infrastrutture nonché sui propri sistemi e dati. Per i comuni svizzeri, ciò non significa fare tutto da soli, bensì prendere decisioni informate. Chi, per esempio, utilizza uno strumento gratuito dagli Stati Uniti, espone potenzialmente lo scambio di dati a leggi straniere (come il Cloud Act). Chi salva i propri documenti in un cloud svizzero certificato ISO mantiene un controllo migliore del proprio ambiente digitale.

La sovranità digitale influisce anche sulla resilienza. Un comune che dipende completamente da un unico fornitore perde il proprio margine di manovra. Se invece chiede formati aperti, interfacce documentate e un hosting in Svizzera, mantiene la propria capacità di azione.

La questione della sovranità digitale si pone con ancora maggiore forza per i servizi che possono essere definiti essenziali, come per esempio l'identità digitale o il settore sanitario. Le persone utilizzano queste infrastrutture nella loro vita quotidiana. Se vengono controllate da strutture private senza un sufficiente margine di controllo per l'amministrazione pubblica, ciò solleva preoccupazioni. La Confederazione stessa ha riconosciuto questo aspetto ribadendo l'importanza di un'e-ID sovrana.

Sovranità digitale significa garantire la capacità di agire e prendere decisioni a lungo termine nonché riuscire ad adattarsi agli sviluppi tecnologici. Per i comuni, ciò significa mantenere il controllo sui propri strumenti, poter cambiare eventualmente fornitore e proteggere i dati degli abitanti.

### • Guida per comuni digitali

Avete una domanda sulla digitalizzazione o sull'e-government nel vostro comune? Scriveteci e sottoporremo la vostra domanda agli esperti della nostra sezione «Guida per comuni digitali».

Contatto: [info@chgemeinden.ch](mailto:info@chgemeinden.ch)

# Respekt-Kampagne in Reinach: grosser Effekt mit kleinem Aufwand



Eines der Plakate, die im Stadtbüro in Reinach (BL) hängen.

In Reinach (BL) haben Beschimpfungen und Drohungen gegen das Gemeindepersonal zugenommen – wie in anderen Gemeinden auch. Um ihre Mitarbeitenden zu schützen, hat die Gemeinde nun reagiert. Mit Plakaten weist sie Besucherinnen und Besucher darauf hin, respektvoll gegenüber dem Personal aufzutreten. Bisher mit grossem Erfolg.



*«Wir haben die Sorgen der Mitarbeitenden ernst genommen und in Zusammenarbeit mit ihnen innert kurzer Zeit Massnahmen umgesetzt.»*

Thomas Sauter, Geschäftsführer von Reinach (BL)

«Die Leute haben sich zum Teil gar nicht mehr gespürt», sagt Thomas Sauter, Geschäftsführer der Baselbieter Gemeinde Reinach. Wüste Beschimpfungen mussten die Mitarbeitenden des Stadtbüros in den letzten Monaten über sich ergehen lassen, gar Drohungen im Stile von «Wartet nur – ich komme zurück, und dann werdet ihr schon sehen!»

Thomas Sauter fügt an: «Wir beobachten schon länger, dass die Reizbarkeit der Bevölkerung zugenommen hat, besonders aber seit der Coronapandemie.» Kritik an den Behörden habe es zwar schon immer gegeben und werde es immer geben – die Hemmschwelle für Beschimpfungen und Drohungen sei aber deutlich gesunken. In Reinach traten Anfang 2025 zwei Massnahmen in Kraft, die diese Reizbarkeit der Bevölkerung offenbar noch erhöhten. Einerseits führte die Gemeinde eine neue Parkplatzbewirtschaftung ein, und andererseits wurde die Grünabfuhr kostenpflichtig.

#### **Nicht mehr auszuhalten**

Daraufhin war die Situation für die Angestellten des Stadtbüros – in anderen Gemeinden ist das die Einwohnerkontrolle – nicht mehr auszuhalten. «Wir schulen die Mitarbeitenden für den Umgang mit schwierigen Kundinnen und Kunden, aber die Beschimpfungen erreichten ein unerträgliches Mass», so Thomas Sauter. Die Gemeinde hat selbstverständlich ein Sicherheitsdispositiv, und die Mitarbeitenden können in brenzligen Situationen oder bei medizinischen Notfällen einen Notfallknopf drücken, wodurch sie stillen Alarm auslösen und ein Interventionsteam aufbieten können.

Doch der Gemeinde war klar: Es braucht mehr Prävention. Denn: «So macht die Arbeit keine Freude mehr – diese Anfeindungen machen etwas mit den Mitarbeitenden, das lässt einen nicht kalt», sagt Thomas Sauter. Zum Schutz der Mitarbeitenden musste etwas geschehen. Eine Gruppe Gemeindeangestellter setzte sich zusammen, um Lösungen zu finden. «Einige kreative Mitarbeitende aus der Kommunikation haben die Idee entwickelt und selbst umgesetzt», erzählt Thomas Sauter. Die Kampagne hat die Gemeinde denn auch kaum etwas gekostet ausser einige Arbeitsstunden und die Kopien der Plakate.

#### **«Wir sind nicht Ihr Sündenbock»**

Diese Plakate haben zum Beispiel die Aufschrift «Anstand steht Ihnen am Besten», «Wir sind nicht Ihr Sündenbock» oder ganz einfach «Respekt!» und den

Zusatz «Danke, dass Sie uns nicht bedrohen». Die Gemeinde hat sie im Stadtbüro und auch bei der Schulverwaltung aufgehängt.

«Wir möchten mit den Plakaten Bewusstsein dafür schaffen, dass die Mitarbeitenden des Stadtbüros auch Menschen sind», sagt Thomas Sauter. Die Plakatkampagne, die Ende März gestartet wurde, zeigt Erfolg. «Wir erhalten sehr viele positive Reaktionen», so der Geschäftsführer. «Einige Personen kommen und fragen ganz verwundert, ob es denn wirklich so schlimm sei.» Und wenn es doch zu einer unangenehmen Situation komme, helfe ein Verweis auf die Plakate, um das Ganze zu entschärfen. «Wenn die Leute nur einen Moment innehalten und das Plakat lesen, bevor sie die Mitarbeitenden ansprechen, hilft das bereits.»

Die Kampagne entlaste die Mitarbeitenden sichtlich. Sie zeige ihnen aber auch die Wertschätzung ihres Arbeitgebers: «Wir haben die Sorgen der Mitarbeitenden ernst genommen und in Zusammenarbeit mit ihnen innert kurzer Zeit Massnahmen umgesetzt.»

#### **Grosses Echo**

Die Kampagne weckte Aufmerksamkeit über Reinach hinaus, sogar das nationale Radio berichtete, und in den sozialen Medien entstanden Diskussionen. Thomas Sauter erhielt auch einige Rückmeldungen aus anderen Gemeinden. «Wir haben mit dieser Kampagne wohl den Zeitgeist getroffen», sagt Sauter, angesprochen auf das grosse Echo. Beschimpfungen und Drohungen seien leider in vielen Gemeinden ein bekanntes Phänomen. Er rät diesen, genau das gleiche zu tun wie Reinach. «Wir haben mit wenig Aufwand eine sehr positive Entwicklung auslösen können.» Sauter würde sich sogar freuen, wenn die Idee aus Reinach kopiert werden würde.

Reinach selbst lässt die Plakate denn auch vorerst hängen. Es gibt sogar Ideen, diese auf eine generelle Kampagne für mehr Respekt im ganzen Dorf auszuweiten. «Wir von der Gemeindeverwaltung sind nicht die einzigen, die beschimpft werden – sondern zum Beispiel auch das Gesundheitspersonal.»

Auch der Schweizerische Gemeindeverband setzt sich für mehr Respekt im Umgang mit Behörden ein. So nahm er beispielsweise Ende 2023 an einem runden Tisch zum Thema «Hate Speech» teil, organisiert von Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider.

## Campagne pour davantage de respect à Reinach

FR • A Reinach (BL), les insultes à l'encontre du personnel communal ont augmenté. Afin de protéger ses collaborateurs et collaboratrices, la commune a lancé une campagne d'affichage. Avec succès.

Les insultes et les menaces à l'encontre du personnel communal ont fortement augmenté ces derniers mois dans la commune de Reinach (BL). Thomas Sauter, responsable de l'administration communale, constate depuis un moment plus d'irritabilité dans la population. Entrées en vigueur au début de l'année, deux modifications législatives concernant les places de parc et le ramassage des déchets verts ont manifestement suscité du mécontentement à Reinach. Afin de protéger les collaborateurs et collaboratrices, la commune a mis en place une campagne d'affichage invitant les visiteuses et visiteurs du bureau municipal et de l'administration scolaire à davantage de respect et de bienséance. Avec succès: les insultes ont reculé et de nombreuses réactions positives ont été enregistrées dans la population.

## Reinach: una campagna per promuovere il rispetto

IT • A Reinach (BL) sono aumentate le ingiurie contro il personale comunale. Per proteggere le proprie collaboratrici e i propri collaboratori, il Comune ha lanciato una campagna con manifesti che ha dato risultati positivi.

Vili ingiurie e minacce al personale comunale: nel Comune basilese di Reinach sono aumentate notevolmente negli ultimi mesi. Thomas Sauter, segretario generale del Comune, ha osservato da tempo che l'irritabilità della popolazione sta crescendo. A Reinach, all'inizio dell'anno sono entrate in vigore anche due modifiche alla legge sui parcheggi e sulla raccolta dei rifiuti verdi, che evidentemente hanno destato il malcontento della popolazione. Per tutelare le collaboratrici e i collaboratori, il personale comunale ha sviluppato una campagna con manifesti che invitano i visitatori dell'ufficio comunale e dell'amministrazione scolastica a mostrare maggiore rispetto e buone maniere. I risultati sono positivi: le ingiurie sono diminuite e ci sono state molte reazioni positive da parte della popolazione.



Approfittatene subito

## Sicurezza in caso di infortunio e malattia

Tutelatevi al meglio dai rischi finanziari in materia di assicurazione obbligatoria contro gli infortuni (LAINF). Saremo lieti di consigliarvi.



[visana.ch/lainf](https://visana.ch/lainf)

Assicurazioni **visana**



## Pro Patria

Erbe nutzen – Zukunft stiften  
Valoriser le patrimoine – Construire le futur  
Valorizzare il patrimonio – Construire il futuro



Ordinare qui



## Distintivi del 1° agosto 2025

La Fondazione Pro Patria progetta e distribuisce i distintivi del 1° agosto da 102 anni. Pro Patria utilizza il ricavato (CHF 5.- + spese postali) per sostenere la cultura architettonica svizzera (restauro di edifici storici) e le usanze svizzere.

I distintivi del 1° agosto sono venduti singolarmente o in set da 20 su vassoi di cartone. È previsto uno sconto del 15 % per ordini di 20 o più distintivi e uno sconto del 20 % per ordini di 40 o più distintivi.

I distintivi del 1° agosto possono essere ordinati online su **[propatria.ch/it/negozio](https://propatria.ch/it/negozio)** utilizzando il codice QR o possono essere acquistati presso gli uffici postali ufficiali.

## Con l'ACS nel cuore della Berna federale

L'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS) promuove gli interessi dei comuni a livello federale. Prendiamo regolarmente posizione sui progetti in discussione alle Camere federali e presentiamo la posizione dei Comuni alle audizioni delle commissioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati. In questo modo, garantiamo che la voce dei comuni trovi ascolto nella Berna federale.

Sul nostro sito internet vi teniamo informati sulle attività in corso.  
Per consultare le ultime prese di posizione:



Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associaziun da las Vischnancas Svizras





*«Wenn man die Chance hat, mitten im Dorf einen Bach zu revitalisieren, sollte man sie nutzen.»*

Ursula Wunder Novotny, Gemeinderätin Sevelen (SG)

## Mehr Natur mitten im Dorf

Die Revitalisierung des Sevelerbachs zeigt, wie Gemeinden ein ökologisches Vorzeigeprojekt realisieren können, von dem Bevölkerung und Natur gleichermassen profitieren. Ursula Wunder Novotny und Thomas Sturzenegger vom Gemeinderat in Sevelen im St. Galler Rheintal teilen ihre Erfahrungen – und machen anderen Mut, ein ähnliches Projekt umzusetzen. Aqua Viva unterstützt das Projekt im Rahmen von «Lebendiger Dorfbach» mit Finanzierung, Fachwissen und Öffentlichkeitsarbeit.

Was entsteht, wenn sich eine engagierte Gemeinde und eine erfahrene Naturschutzorganisation zusammenschliessen? In Sevelen (SG) ist das Resultat ein naturnaher Bachlauf, der das Ortszentrum aufwertet, neuen Lebensraum schafft und nicht nur für viele Kinder zum Lieblingsplatz geworden ist.

Der stark verbaute Sevelerbach lief über Jahrzehnte schnurgerade durch das Dorfzentrum. Die Ausgangslage für eine Aufwertung war günstig: Die Gemeinde pflegt gute Beziehungen zum mehrheitlichen Grundeigentümer einer Bachseite, mit dem sie rasch einen Nutzungsvertrag abschliessen konnte. Weitere Parzellen gehören der Gemeinde selbst. Dies half, um konstruktiv mit den Anwohnenden der anderen Bachseite zu verhandeln, die dem Projekt mehrheitlich positiv gegenüberstanden. «So entstand die Idee, die baulichen Entwicklungen mit einer ökologischen Aufwertung des Bachabschnitts zu verbinden», erinnert sich die Gemeinderätin Ursula Wunder Novotny.

#### **Ein Partner, der den ersten Schritt möglich machte**

Bereits zu Beginn des Projekts spielte «Lebendiger Dorfbach», ein Projekt der Umweltorganisation Aqua Viva, eine entscheidende Rolle. Es finanzierte die Vorstudie, den ersten Schritt von der Idee zur konkreten Planung. Zudem unterstützte Aqua Viva die Gemeinde fachlich während des gesamten Prozesses. «Für uns war es das erste Revitalisierungsprojekt – da war es Gold wert, einen erfahrenen Partner an der Seite zu haben», betont Thomas Sturzenegger, der das Projekt mit der Übergabe des Ressorts für Umwelt von Ursula Wunder Novotny übernommen hatte.

Gerade bei komplexen Fragen, etwa in der Zusammenarbeit mit kantonalen Stellen, war die Expertise von Aqua Viva zentral. Hinzu kam die kommunikative Begleitung mit Infotafeln und regelmässigen Foto- und Videoaufnahmen. Dadurch wurde die lokale Bevölkerung informiert und das Projekt über die Gemeinde hinaus sichtbar gemacht.

«Ich habe als neuer Gemeinderat enorm von dieser Unterstützung profitiert», sagt Thomas Sturzenegger. «Man merkt,

dass da Menschen mit Herzblut und Erfahrung am Werk sind.»

#### **Finanzierung mit breiter Abstützung**

Die Revitalisierung des rund 300 Meter langen Abschnitts kostete insgesamt rund 750 000 Franken inklusive Planungsleistungen durch das Ingenieurbüro. Rund 35 Prozent der Kosten wurden durch Bundesmittel gedeckt. Weitere Beiträge kamen von Dritten, den Rest trug die Gemeinde.

Die Organisation vor Ort lag bei der Umwelt- und Naturschutzkommission Sevelen. Von der Idee bis zur Umsetzung vergingen rund fünf Jahre, geprägt von vielen Gesprächen, Abklärungen und auch Rückschlägen. «Gerade die Zusammenarbeit mit kantonalen Behörden war zeitintensiv», so Ursula Wunder Novotny. «Manchmal fühlte es sich an wie ein ständiges Auf und Ab – auf ein Ja folgte ein Problem, dann wieder ein Fortschritt. Aber rückblickend hat es sich gelohnt.»

#### **Ein neuer Lern- und Lebensraum**

Kiesinseln, Strömungsvielfalt und Sträucher machen aus dem früher monotonen Kanal einen naturnahen Wasserlauf – genau zwischen zwei Schulhäusern. «Wir wollten auch einen ausserschulischen Lernort schaffen», erklärt die ehemalige Präsidentin der Umwelt- und Naturschutzkommission.

Und dieser wird genutzt: Spaziergänger, spielende Kinder und Schulklassen beleben den neuen Uferraum. «Bilder wie diese gab es früher nicht», sagt Thomas Sturzenegger. «Ein kleines Naherholungsgebiet mitten im Dorf – das ist in unserer Region einzigartig.»

#### **Wirkung, die über den erfreulichen Anblick hinausgeht**

Aqua Viva begleitet das Projekt nach der baulichen Umsetzung weiter – mit einer ökologischen Erfolgskontrolle. «Es geht uns nicht nur um einen optisch schönen Bach», erklärt der Gewässerökologe Dominic Tinner, Projektleiter von «Lebendiger Dorfbach», «sondern um ein funktionierendes Ökosystem, von dem Mensch und Natur langfristig profitieren.»

Auch in der Bevölkerung kam die Aufwertung gut an, kritische Stimmen blieben klar in der Minderheit. «Ich bin stolz,



*«Für uns war es das erste Revitalisierungsprojekt – da war es Gold wert, einen erfahrenen Partner an der Seite zu haben.»*

Thomas Sturzenegger,  
Gemeinderat Sevelen (SG)





dass wir gemeinsam mit den Anwohnerinnen und Anwohnern diese Aufwertung realisieren konnten», so Thomas Sturzenegger. «Viele wollten der Natur wieder mehr Raum geben – das war entscheidend.»

Rückblickend würden Ursula Wunder Novotny und Thomas Sturzenegger anderen Gemeinden ein ähnliches Projekt uneingeschränkt empfehlen. «Die grösste Herausforderung ist meist nicht das Geld – sondern die Einbindung aller Beteiligten», betont Ursula Wunder Novotny. Dafür brauche es Zeit, Geduld und eine Vision. «Wenn man die Chance hat, mitten im Dorf einen Bach zu revitalisieren, sollte man sie nutzen.»

#### • Das Projekt

##### «Lebendiger Dorfbach»

Ob bei der Planung, bei der Suche nach Drittmitteln oder der Öffentlichkeitsarbeit: Aqua Viva begleitet die Gemeinden partnerschaftlich und mit grosser Erfahrung. Ziel ist es, die ökologische Qualität von Dorfbächen zu verbessern und gleichzeitig neue Erholungsräume für die Bevölkerung zu schaffen. Das Angebot richtet sich an Gemeinden in der ganzen Schweiz.

Informationen und Kontakt:

Dominic Tinner, Projektleiter  
«Lebendiger Dorfbach»

[dominic.tinner@aquaviva.ch](mailto:dominic.tinner@aquaviva.ch)

## Revitalisation au milieu du village

FR • Un ruisseau a été revitalisé au centre de Sevelen (SG), grâce à l'engagement de la commune et au projet Rivière villageoise vivante d'Aqua Viva. Un espace naturel et d'apprentissage exemplaire a ainsi vu le jour.

La commune de Sevelen a, avec des riverains, décelé le potentiel d'une revalorisation du Seveler, un ruisseau fortement endigué dans la vallée saint-galloise du Rhin, et a trouvé en Aqua Viva un partenaire idéal. L'organisation environnementale a financé l'étude préalable grâce au projet Rivière villageoise vivante et a accompagné techniquement la commune depuis la planification jusqu'à la réalisation. Grâce à des fonds de tiers, des subsides fédéraux et le soutien du projet Rivière villageoise vivante, le Seveler a pu être revitalisé sur un tronçon de 300 mètres. Aujourd'hui, il est devenu un espace naturel et d'apprentissage apprécié au milieu du village. La population a ainsi pu se rendre compte de la plus-value que représente le cours renaturé d'une rivière dans une zone bâtie. Aqua Viva effectue par ailleurs un contrôle de l'impact écologique afin de mesurer le succès du projet à long terme. Un bénéfice pour Sevelen et un exemple à suivre pour d'autres communes.

- Le projet Rivière villageoise vivante d'Aqua Viva soutient les communes lors de la revitalisation de petits cours d'eau, de l'étude préalable à la planification puis à la communication et au contrôle des résultats écologiques.



La situazione dopo la rivitalizzazione.

## Rivitalizzazione nel cuore del villaggio

IT • Nel centro di Sevelen (SG) è stato rivitalizzato un piccolo corso d'acqua grazie all'impegno del Comune e di Aqua Viva nel progetto per far rinascere il ruscello del villaggio (in tedesco «Lebendiger Dorfbach»). Il risultato è uno spazio naturale e di apprendimento dal carattere esemplare.

Insieme agli abitanti del comune, Sevelen ha riconosciuto il potenziale di riqualificazione del Sevelerbach, fortemente ostruito nella valle del Reno sangallese, e ha trovato in Aqua Viva il partner ideale. L'organizzazione ambientalista ha finanziato lo studio preliminare con il progetto per far rinascere il ruscello del villaggio e ha fornito al Comune il supporto tecnico necessario per tutto il processo, dalla pianificazione alla realizzazione. Un tratto di 300 metri del Sevelerbach è stato rivitalizzato con finanziamenti di terzi, fondi federali e il sostegno del progetto destinato a rivitalizzare il piccolo corso d'acqua. Oggi, il ruscello rivitalizzato è diventato un luogo di apprendimento e di svago molto gettonato nel centro del villaggio. La popolazione si è resa conto del valore aggiunto che offre a tutti un ruscello quasi naturale nell'area di insediamento. Aqua Viva sta inoltre effettuando un monitoraggio dell'impatto ecologico per misurare il successo a lungo termine. Una situazione vantaggiosa per Sevelen e un esempio a cui altri comuni possono ispirarsi.

- Il progetto di Aqua Viva per far rinascere il ruscello del villaggio supporta i comuni nella rivitalizzazione di piccoli corsi d'acqua, dallo studio preliminare alla pianificazione, fino alla comunicazione e al controllo ecologico dei risultati.



La situation avant la revitalisation.

# Maintenir et développer les traditions



Pro Patria soutient la rénovation de la «Maison Treib» (à droite).

Depuis 1923, la Fondation Pro Patria crée et distribue l'insigne du 1<sup>er</sup> août. Le produit de la vente est affecté à la rénovation de monuments historiques importants. Chaque année, une cinquantaine d'objets historiques situés entre Chiasso et le Jura, le lac de Constance et le lac Léman bénéficient de l'insigne du 1<sup>er</sup> août, notamment la «Maison Treib» à Seelisberg (UR).

### • L'insigne du 1<sup>er</sup> août

L'insigne du 1<sup>er</sup> août de cette année représente la proximité des Alpes suisses. Il se compose d'un morceau de textile de la célèbre chemise Edelweiss. Un bouton rouge avec une croix blanche y est fixé. L'insigne peut être acheté pour 5 francs dans un bureau de poste officiel ou commandé en ligne:



Autrefois, les écoliers vendaient naturellement et avec plaisir dans la rue des écus d'or et des insignes d'œuvres de bienfaisance. Et juste avant les vacances d'été, ils faisaient circuler l'insigne du 1<sup>er</sup> août. Aujourd'hui, de telles actions d'utilité publique pour le cofinancement de voyages scolaires semblent incompatibles avec le fonctionnement de l'école ou sont même considérées comme du travail d'enfants. Heureusement, la Poste suisse ainsi que des offices de tourisme, des hôtels et des boulangeries sont prêts à distribuer les insignes du 1<sup>er</sup> août.

### Promouvoir le patrimoine culturel suisse

Les recettes des insignes du 1<sup>er</sup> août sont versées à la Fondation Pro Patria. Celle-ci soutient depuis 1909 les rénovations de bâtiments historiques importants en Suisse. Et, depuis 1923, Pro Patria crée et distribue l'insigne du 1<sup>er</sup> août afin de financer ses activités de promotion. Pro Patria soutient actuellement une cinquantaine de projets de rénovation. En Suisse romande, Pro Patria soutient la rénovation des Claires Maisons à Lausanne, de la ferme Joray à Belprehon, de plusieurs fontaines dans la région de la Haute Ajoie et dans le Val-de-Ruz, du gîte El Jire à Montpreveyres et de l'église catholique de Miécourt.

### Demande n° 24080: Maison Treib

Pro Patria encourage également en ce moment la rénovation de la «Haus zur Treib», la «Maison Treib», qui débute ces semaines et durera jusqu'en 2027. Ce monument unique, au bord du lac des Quatre-Cantons, est situé comme le Grütli dans la commune de Seelisberg (UR). Les cantons de l'ancienne Confédération ont tenu plus de 70 Diètes dans la maison de Treib. Il s'agit maintenant d'adapter les cuisines et les sanitaires et de rafraîchir les environs, y compris les installations portuaires. Le chauffage au pétrole sera également remplacé par une pompe à chaleur sur nappe phréatique.

### Les traditions vivantes

Outre le patrimoine culturel matériel, Pro Patria promeut également le patrimoine culturel immatériel, dont font partie les

coutumes et traditions vivantes. L'Office fédéral de la culture tient une liste de plus de 200 traditions vivantes en Suisse. Cette liste comprend:

- les coutumes artistiques, sportives et religieuses telles que les abbayes de tir, le chant du Ranz des vaches, le cor des Alpes, le jass, les fifres et tambours, les combats de vaches et la lutte suisse;
- les manifestations historiques telles que le carnaval, l'Escalade, les Fêtes des vigneron, les consortages en Valais, la procession de St-Nicolas, la marche commémorative de la Révolution du 1<sup>er</sup> mars 1848, les marchés aux taureaux, les torrées et les pèlerinages;
- le savoir-faire culinaire, artisanal et agricole local, comme la peinture paysanne, la fondue, la haute horlogerie, les automates et boîtes à musique, la cueillette et la culture des plantes sauvages, la bande dessinée et l'affiche genevoises et l'élevage du cheval de race Franches-Montagnes.

### Transmettre le feu

L'entretien des traditions est volontiers moqué comme un engouement et critiqué comme un refus du présent. Le fait est que plus l'homme et la société sont enracinés dans leur histoire et leur culture, plus ils s'ouvrent facilement et sans crainte à la nouveauté, et plus ils évoluent. «La tradition n'est pas l'adoration des cendres, mais la transmission du feu», écrivait Jean Jaurès. Les traditions constituent un pont entre le passé et l'avenir et transmettent des valeurs aux générations futures. Les traditions créent un sentiment d'appartenance et rassemblent les gens dans une société fortement individualisée. Les traditions favorisent la diversité culturelle et la compréhension entre les différents groupes et cultures. Et les traditions aident à surmonter les défis sociaux et culturels, politiques et économiques et à faire face de manière critique aux tendances douteuses. Dans la situation mondiale actuelle, cette capacité est justement plus nécessaire que jamais.



## Traditionen erhalten und entwickeln

DE • Seit 1923 kreiert und vertreibt die Stiftung Pro Patria das 1.-August-Abzeichen. Der Erlös kommt landesweit Renovationen von geschichtlich bedeutsamen Bauwerken zugute.

Die Stiftung Pro Patria unterstützt seit 1909 Renovationen von historischen bedeutsamen Bauwerken in der Schweiz. Und seit 1923 kreiert und vertreibt Pro Patria das 1.-August-Abzeichen, um damit ihre Fördertätigkeit zu finanzieren. Im Moment fördert Pro Patria rund 50 Renovationsprojekte, unter anderem im Haus zur Treib in Seelisberg (UR) am Vierwaldstättersee. Pro Patria fördert auch das immaterielle Kulturerbe. Zu diesem zählen künstlerische, sportliche und religiöse Bräuche (z. B. Alphorn, Alpfahrten, Hornussen, Jassen, Schwingen, Volksmusik), historische Anlässe (z. B. Fasnacht, Landsgemeinden, Unspunnen), kulinarische, handwerkliche und landwirtschaftliche Fertigkeiten (z. B. Bauernmalerei, Fondue, Köhlern, Maskenschnitzen, Stickerei, Wildheuen) sowie die Erinnerung an reale und fiktive Figuren (z. B. Anna Göldi, Heidi, Mani Matter und Schellenursli).

• Das 1.-August-Abzeichen kann man für 5 Franken an einer offiziellen Poststelle erwerben oder online bestellen:



## Conservare e sviluppare le tradizioni

IT • La Fondazione Pro Patria crea e distribuisce il distintivo del 1° agosto dal 1923. Il ricavato è destinato alla ristrutturazione di edifici di rilevanza storica in tutto il Paese.

Dal 1909 la Fondazione Pro Patria sostiene la ristrutturazione di edifici di rilevanza storica in Svizzera. Dal 1923, Pro Patria crea e distribuisce il distintivo del 1° agosto per finanziare le sue attività promozionali. Attualmente Pro Patria sostiene circa 50 progetti di ristrutturazione, tra cui la «Casa Treib» a Seelisberg (UR) sul Lago dei Quattro Cantoni. In Ticino, Pro Patria contribuisce alla ristrutturazione della chiesa di Villa Luganese, della Casa Soldati di Vernate, delle Foci dal lago di Sonogno, della capella mausoleo di Cernesio-Figino e della mulattiera di Roveredo. Pro Patria promuove anche il patrimonio culturale immateriale. Questo comprende usanze artistiche, sportive e religiose, eventi storici e abilità culinarie, artigianali e agricole (ad esempio carpentiere-muratore o teciat), castagne, caldarrostai e castanicoltura, fiera di San Provino e di San Martino, processioni storiche di Mendrisio e Rabadán.

• Il distintivo del 1° agosto può essere acquistato al prezzo di 5 franchi presso un ufficio postale ufficiale oppure ordinato online:



# MEHR DRIVE FÜR DEIN BUSINESS.

OPEL COMBO, VIVARO UND MOVANO  
AUCH ELEKTRIFIZIERT ERHÄLTlich

**5000.-  
ELEKTRO-  
BONUS**

Auf alle Opel Nutzfahrzeuge. Zusätzlich  
auf bestehende Flottenkonditionen, bis  
31. August 2025.



LASS DICH  
BERATEN.



**ENERGIZE**  
YOUR BUSINESS

# Hochglanz verblasst – Kultur bleibt

Heute Morgen öffnete ich einen Brief mit der Einladung zu einem lokalen Kulturanlass – das Schweizer Fernsehen wird (wieder einmal) zu Gast sein. Gleichzeitig stechen mir auf dem Weg zu Sitzungen am Bahnhof St. Gallen immer wieder grosse Plakate ins Auge: Unsere Kulturveranstalter machen gemeinsam Werbung – und zeigen Präsenz, weit über die Gemeindegrenze hinaus. Dank Kultur ist unser «Städtli» in den sozialen Medien omnipräsent.

Lichtensteig gilt als Kulturzentrum der Region – und das, obwohl wir weniger als ein Prozent unseres Gemeindebudgets direkt für Kultur ausgeben. Der Schlüssel? Eine starke, eigenverantwortliche Kulturszene. Von den Jazztagen über das «Rathaus für Kultur» bis zum «Chössi-Theater»: Unsere Organisationen leisten Herausragendes – mit wenig Geld, aber mit viel Herzblut, Kreativität und Freiwilligenarbeit. Sie schreiben Gesuche, bauen Netzwerke, organisieren Veranstaltungen – und schaffen Erlebnisse, die verbinden.

Die Wirkung dieser Kulturprojekte ist weit über unsere Gemeindegrenzen hinaus spürbar: Sie schaffen Identität, ziehen Besuchende an, füllen Medienseiten – und bereichern unser Leben spürbar. Kultur ist Standortförderung, Gesellschaftsbildung und Zukunftsarbeit in einem.

Statt in glänzende Imagehefte und teure Inserate sollten wir noch stärker in diese lebendige Kultur investieren. Denn was unsere Gemeinde ausmacht, ist nicht die Papierstärke einer Broschüre, sondern die Strahlkraft unserer Kulturmenschen. Wer das erkannt hat, investiert nicht in Werbung – sondern in Wirkung.

## Le papier glacé se décolore - la culture reste

Ce matin, j'ai ouvert une lettre avec une invitation à un événement local. La télévision alémanique sera (une nouvelle fois) invitée. En me rendant à des séances, de grandes affiches me sautent aux yeux à la gare de Saint-Gall: nos organisateurs de manifestations culturelles font de la publicité et montrent leur présence bien au-delà des limites de la commune. Grâce à la culture, notre petite ville est omniprésente sur les réseaux sociaux. Lichtensteig fait figure de centre culturel dans la région et cela bien que nous accordions moins de 1% de notre budget communal à la culture. La clé de ce succès? Une scène culturelle forte et autonome. Des journées de jazz au «Chössi Theater» en passant par le «Rathaus für Kultur», nos organisations font des choses extraordinaires, avec peu d'argent mais beaucoup de passion, de créativité et de travail bénévole. Elles rédigent des demandes, développent des réseaux, organisent des manifestations et mettent sur pied des événements qui créent du lien. L'impact de ces projets culturels se fait sentir bien au-delà de nos frontières communales. Ils sont créateurs d'identité, attirent des visiteurs, remplissent les pages des médias et enrichissent sensiblement notre vie. La culture réunit à la fois promotion du site, liant social et travail pour l'avenir. Plutôt que dans des magazines sur papier glacé et des affiches onéreuses, nous devrions investir encore davantage dans une culture vivante. Car ce qui définit notre commune n'est pas la qualité du papier d'une brochure mais le rayonnement de nos acteurs culturels.

## L'immagine svanisce, la cultura resta

Stamattina ho aperto una lettera con un invito a un evento culturale locale: la televisione svizzera sarà (di nuovo) ospite. Mentre mi recavo poi agli incontri alla stazione ferroviaria di San Gallo, alcuni grandi manifesti continuavano a catturare la mia attenzione: i nostri organizzatori culturali si fanno pubblicità insieme e fanno sentire la loro presenza ben oltre i confini comunali. Grazie alla cultura, la nostra bella cittadina è onnipresente sui social media. Lichtensteig è considerato il centro culturale della regione, anche se spendiamo meno dell'1% del nostro bilancio comunale direttamente per la cultura. La chiave? Una scena culturale forte e indipendente. Dalle giornate del Jazz passando per il municipio della cultura, il cosiddetto «Rathaus für Kultur», fino ad arrivare al teatro Chössi: le nostre organizzazioni realizzano progetti straordinari, con pochi soldi, ma con molta passione, creatività e lavoro volontario. Scrivono domande, costruiscono reti, organizzano eventi e creano esperienze che uniscono le persone. L'impatto di questi progetti culturali può essere percepito ben oltre i confini comunali: creano identità, attirano visitatori, riempiono le pagine dei media e arricchiscono sensibilmente le nostre vite. Cultura significa promozione del territorio, educazione sociale e lavoro per il futuro. Invece di brochure con foto patinate e pubblicità costose, dovremmo investire ancora di più in questa cultura viva. Perché ciò che caratterizza il nostro comune non è lo spessore di una brochure, bensì la luminosità emanata dalla nostra gente di cultura. Chi lo ha capito non investe in pubblicità, bensì in impatto.



Mathias Müller,  
Stadtpräsident  
Lichtensteig (SG)



# Pro Patria

Erbe nutzen – Zukunft stiften  
Valoriser le patrimoine – Construire le futur  
Valorizzare il patrimonio – Construire il futuro



Hier bestellen



## 1.-August-Abzeichen 2025

Die Stiftung Pro Patria kreiert und vertreibt seit 102 Jahren das 1.-August-Abzeichen. Mit dem Erlös (CHF 5.– + Porto) unterstützt Pro Patria Schweizer Baukultur (Renovationen von historisch bedeutsamen Bauwerken) sowie Brauchtümer.

1.-August-Abzeichen werden einzeln sowie zu 20 Stück auf Kartonstellern zum Verkauf angeboten. Ab 20 Abzeichen wird ein Rabatt von 15 % angeboten, ab 40 Stück sogar 20 %.

Das 1.-August-Abzeichen kann online entweder unter **propatria.ch/shop** oder mit dem QR-Code bestellt werden. Es ist auch bei offiziellen Poststellen erhältlich.



Jetzt profitieren

## Sicherheit bei Unfall und Krankheit

Sichern Sie sich finanziell einfach gut ab, wenn es um die obligatorische Unfallversicherung (UVG) geht. Wir beraten Sie gerne.



[visana.ch/uvg](https://visana.ch/uvg)

Versicherungen **visana**

previs   
Vorsorge

## Wenn Stabilität auf Partnerschaft baut

Die Previs Vorsorge gehört zu den grossen Sammel-einrichtungen. Seit über 60 Jahren engagieren wir uns im Service Public, überzeugen mit flexiblen Vorsorgelösungen und Servicequalität auf höchstem Niveau.

**Eine starke Kooperation:**  
Schweizerischer Gemeindeverband SGV  
und Previs Vorsorge

[www.previs.ch](https://www.previs.ch)



## Arbeitsbühnen



**SKYWORKER®**  
Arbeitsbühnen-Vermietung



mietservice schweizweit 0800 813 813  
Basel - Bern - Luzern - Zürich - Winterthur - Mittelland

## Nachhaltigkeit

**NACHHALTIGKEITSAUSWEIS?**  
Einfach und zeitsparend,  
klar und auf die Schweiz zugeschnitten,  
preiswert und doch sicher.  
**Kompatibel mit IVöB.**  
Info & Doku jetzt auf [esg2go.org/rfp](http://esg2go.org/rfp)

**esg<sup>2</sup>go**  
rating & reporting standard

## Eventaustattung

**Schöni** Festbankgarnituren  
**PartyWare** Faltzelte



**Schöni PartyWare AG**  
8617 Mönchaltorf • 044 984 44 05  
[info@partyware.ch](mailto:info@partyware.ch) • [www.zeltshop.ch](http://www.zeltshop.ch)

## Arbeitsschutzprodukte



**Thomi + Co AG**  
Rütschelenstrasse 1  
Postfach 18  
4932 Lotzwil

Telefon 062 919 83 83  
Telefax 062 919 83 60  
Internet <http://www.thomi.com>  
E-Mail [info@thomi.com](mailto:info@thomi.com)

**Ihr Partner für den Schutz von Kopf bis Fuss.**

## Spielplatzgeräte



Individuelle Spielwelten  
Pausenplatz Konzepte  
Sicherheitsberatung

**bimbo**  
HINNEN Spielplatzgeräte AG - 041 672 91 11 - [bimbo.ch](http://bimbo.ch)

## Schwimmbadplanung



**beck**  
schwimmbadbau  
ihr planer.

**Beck Schwimmbadbau AG**  
Bürglistrasse 29  
CH-8400 Winterthur

Telefon +41 (0)52 224 00 88  
[mail@beck-schwimmbadbau.ch](mailto:mail@beck-schwimmbadbau.ch)  
[www.beck-schwimmbadbau.ch](http://www.beck-schwimmbadbau.ch)

## Informatik



**HÜRLIMANN  
INFORMATIK**  
[www.hi-ag.ch](http://www.hi-ag.ch) | 056 648 24 48

## Anzeige

Fragen zur digitalen  
Transformation  
Ihrer Gemeinde?



Des questions sur  
la transformation  
numérique ?

Ma Commune et l'ACS y répondent !

Myni Gmeind und der SGV beantworten sie!

## 20.8.2025 • ZUsammenKUNFT der Gemeinden

Zum Motto «Transparenz & Dialog – Erfolgreiche Gemeinde-Kommunikation» hören Sie spannende Impuls-Vorträge, tauschen sich aus und finden in Workshops Lösungen zu aktuellen Herausforderungen. Organisiert vom Verein Myini Gmeind in Zusammenarbeit mit dem SGV und der Digitalen Verwaltung Schweiz. • Spiez (BE), Anmeldung und Informationen: [www.mynigmeind.ch](http://www.mynigmeind.ch)

## 18.9.2025 • ERFA- Stammtisch: Benchmarking für Gemeinden

Wie effizient sind unsere Prozesse im Vergleich zu anderen Gemeinden? Welche Kennzahlen helfen uns, Stärken gezielt zu nutzen und Verbesserungspotenziale zu erkennen? In diesem ERFA-Stammtisch zeigen wir, wie modernes Benchmarking zur Grundlage fundierter Diskussionen im Gemeinderat, in der Verwaltung und gegenüber der Bevölkerung werden kann. Anhand konkreter Beispiele diskutieren wir, welche Daten sinnvoll vergleichbar sind – und wie daraus echte strategische Erkenntnisse entstehen. Gemeinden berichten aus der Praxis, wie sie Kennzahlen gezielt einsetzen – von der Finanz- und Personalsteuerung bis zur digitalen Transformation. • Online, Anmeldung und Informationen: [www.mynigmeind.ch](http://www.mynigmeind.ch)

## 25.6.2025 • Table Ronde numérique spéciale: Présenta- tion des résultats de l'enquête auprès des communes

Les résultats de l'enquête communale 2025 sont disponibles: avec 621 communes participantes, ils témoignent clairement de l'engagement commun en faveur de la transformation numérique! L'accent est mis sur la numérisation et la cybersécurité, deux défis majeurs pour les communes suisses. Lors de la table ronde spéciale, nous présenterons les principales conclusions, mettrons en lumière les besoins actuels et discuterons de solutions pratiques. Découvrez en avant-première où en sont les communes aujourd'hui, quels sont les obstacles les plus importants et où un soutien ciblé est nécessaire. • En ligne. Informations: [www.ma-commune.ch](http://www.ma-commune.ch)

## 24.9.2025 • Table ronde numérique: Le benchmarking pour les communes

Quelle est l'efficacité de nos processus par rapport à d'autres communes? Quels sont les indicateurs qui nous aident à exploiter nos points forts de manière ciblée et à identifier les potentiels d'amélioration? Lors de cette table ronde numérique, nous montrerons comment un benchmarking moderne peut devenir la base de discussions fondées au sein du conseil communal, de l'administration et vis-à-vis de la population. A l'aide d'exemples concrets, nous discuterons des données qu'il est judicieux de comparer - et de la manière dont il est possible d'en tirer de véritables enseignements stratégiques. • En ligne. Informations: [www.ma-commune.ch](http://www.ma-commune.ch)



Konditionen für Agendaeinträge • Conditions pour les inscriptions à l'agenda • Condizioni per l'iscrizione all'agenda

Bürli Spiel- und Sportgeräte AG

## Clever: BürliLawn Hybridrasen

Bürli Spiel- und Sportgeräte AG hat die clevere Alternative zu klassischen Fallschutzplatten oder Schnitzelstreu für Spielplätze im Angebot: den «BürliLawn» Hybridrasen. Im Humus werden sogenannte Shockpads eingearbeitet, die Deckschicht darüber besteht aus speziellen Hybridrasen-Platten. Spriesst das im Humus eingearbeitete Saatgut, wächst der Naturrasen zwischen Pads und Deckschicht hoch. Es entsteht das gewohnte, durchgängige Rasenbild, das aber zusätzlich Fallschutz bis 2.40 m und die Spielplatzsicherheit nach der Norm SN EN 1177 gewährleistet. Das ist optisch wie auch sicherheitstechnisch ein Vorteil: So stehen die Spielgeräte mitten im Grünen, der Rasen wird bei Bedarf einfach gemäht. Die Kinder profitieren von einer möglichst naturnahen Spielumgebung, die optimale Sicherheit bietet.

BürliLawn – für Spielgeräte auf einer schönen, pflegeleichten Rasenfläche. Erfahren Sie mehr darüber auf [buerli.swiss](http://buerli.swiss) oder bestellen Sie den aktuellen Katalog.



**Bürli Spiel- und Sportgeräte AG**  
6212 St. Erhard

**bürli**  
Mitten im Spiel



[buerli.swiss](http://buerli.swiss)



## Natürliche Spielwelten

bimbo nature Spiellandschaften sind einzigartig. Die individuelle Planung und fachmännische Realisierung dieses Schweizer Produktes überzeugt Kinder wie Erwachsene. Kontaktieren Sie uns.

HINNEN Spielplatzgeräte AG  
T 041 672 91 11 - [bimbo.ch](http://bimbo.ch)

**bimbo**  
macht spass 



## ELTERNBRIEFE: WIRKUNGSVOLLER BEITRAG ZUR FAMILIENPOLITIK

Über 1300 Gemeinden schenken die Elternbriefe den Eltern bei der Geburt des ersten Kindes. Mit Informationen zur Entwicklung und praxisorientierten Tipps stärken sie die Elternkompetenz, von Geburt bis Schulanfang.

**FÜR EINE  
UNVERBINDLICHE OFFERTE:**  
[elternbriefe@projuventute.ch](mailto:elternbriefe@projuventute.ch)



[PROJUVENTUTE.CH](http://PROJUVENTUTE.CH)

# «Eine erstklassige Validierung!»

In Schweizer Städten wollen alle gut leben und wohnen können. Deshalb wünscht die Bevölkerung beruhigte Strassen und Begegnungszonen. Der Verkehrsplaner Sebastian Clausen in Bern wollte es genau wissen, lud die Leute im Wylerquartier zum Online Dialog – und hörte genau zu.



**H**err Clausen, Sie sind Verkehrsplaner in Bern. Welches Problem hatten Sie?

Wir haben von der Politik den Auftrag bekommen, eine grossflächige Begegnungszone im Quartier Wyler einzurichten.

In der Vergangenheit stellten wir fest, dass uns in den grossflächigen Projekten eigentlich der Partizipationsprozess fehlt. Wir hatten zwei Spaziergänge mit der Bevölkerung geplant, aber wir wollten die Leute auch digital erreichen.

**Wie haben Sie das umgesetzt?**

An den Spaziergängen nahmen je 25 Personen teil – in einem Quartier, in dem etwa 2500 Leute wohnen. Beim Online Dialog machten 141 mit. Erfreulich war, dass die Teilnehmenden sich über alle Altersgruppen erstreckten. Wir haben auch viele Studierende im Quartier und die machten auch mit. Wir sahen später, dass der Online Dialog die Bevölkerungsverteilung weit besser repräsentierte als die Spaziergänge. Nur gerade 12 der 141 waren auch an den Spaziergängen dabei.

**Also eine breitere Basis.**

Ja, es ist eindeutig: Die physische Partizipation reicht nicht. Aber damit die digitale auch funktioniert, dafür muss man sich engagieren.

**Was waren Ihre Erfahrungen mit BrainE4?**

Es war offensichtlich, dass viele Leute die spielerische Herangehensweise mit BrainE4 sehr cool fanden. Das war ganz anders als mit einer klassischen Umfrage, wo man schon keine Lust mehr hat, wenn man es von weitem sieht. Der Gamification-Ansatz kam sehr gut an.

**«Viele Leute fanden die spielerische Herangehensweise mit BrainE4 sehr cool.»**

Dass man Ideen und Vorschläge eingeben konnte, war sehr wichtig. So wussten wir, was sich die Leute wünschen und was sie beschäftigt – wir haben zugehört. Ich persönlich hätte den Wunsch an die Entwickler, dass sie auch Karteneinbindung möglich machen.

Dass also eingegebene Ideen von den Usern örtlich zugeordnet werden können.

**Was hat Sie überrascht?**

Während der Spaziergänge lokalisierten wir Orte und Themen, die die Leute beschäftigten. Da lief parallel der Online Dialog bereits und wir gaben diese Informationen sofort als Ideen und Meinungen in die Web-App ein. So konnten sich die, die nicht dabei waren, auch dazu äussern – und wir bekamen sofort die Rückmeldung von der grösseren Teilnehmermenge. Das Ranking-System von BrainE4 stützte die Ansichten der Kleingruppe. Eine erstklassige Validierung!

**Das enttäuscht Sie nicht, dass die Überraschung ausblieb?**

Keineswegs. Als Planer braucht man Gewissheit, Abgleich und Bestätigung aus der Bevölkerung. Das ist viel wert.

**Was war schwierig?**

Ein wichtiges Learning war, dass BrainE4 sein volles Potenzial entfaltet, wenn man die Leute aktiv und direkt mit Flyern und anderen Aktionen anspricht und motiviert. Die Gestaltung des Flyers darf auf keinen Fall aussehen wie Werbung und muss einen offiziellen Auftritt haben.

**«Wir erfuhren, was sich die Leute wünschen und was sie beschäftigt.»**

## Fakten und Kontakt:

**Stadt Bern, Verkehrsplanung:**  
Quartier Wyler; ca. 2'000 Erwachsene

## Online-Dialog:

6 offene Fragen  
141 Teilnehmende  
269 Meinungen und Ideen  
10'820 Interaktionen

## Verkehrsplaner:

**Sebastian Clausen**  
Tel: 031 321 70 49  
Mail: sebastian.clausen@bern.ch

**Sie hatten auch schon eigene Hypothesen beim Beginn des Online Dialogs zur Beurteilung vorgegeben. Welche Erfahrungen machten Sie damit?**

BrainE4 ist ja wirklich neuartig. Wir sahen nicht sofort, welche neuen Möglichkeiten das System bot. Deshalb waren unsere Hypothesen nicht so aussagekräftig wie sie hätten sein können. Bei einem zweiten Online Dialog könnten wir das Potenzial sicher noch besser ausschöpfen.

**Was würden Sie anders machen?**

Wir würden von Beginn weg unsere eigenen Hypothesen besser testen. Aber wir wurden sehr gut unterstützt durch das Team von BrainE4, konnten adaptieren und viel Informationen herausholen.

**Gibt es Entscheidungen, die Sie gefällt haben aufgrund dieses Online Dialogs?**

Ja. Es hat sich herauskristallisiert, dass es eigentlich fünf verschiedene Orte im Quartier gibt, bei denen wir Testmassnahmen durchführen, bevor wir die Begegnungszone umsetzen. Da haben wir uns auf die erhaltenen Daten gestützt. Was es in die Top 5 des Ideen-Rankings schaffte – darauf haben wir uns fokussiert.

**«Ich denke, auch für kleinere Städte wäre BrainE4 sehr gut.»**

**Was ist Ihr Fazit?**

Dass es unabdingbar ist, in diesen Prozessen ein digitales Tool zu haben, das begleitend und gut koordiniert im Partizipationsprozess integriert ist. In einem nächsten Partizipationsprozess werden wir das wieder benötigen.

**Wem würden Sie BrainE4 empfehlen?**

Wenn es darum geht, Ideen und Vorschläge zu sammeln und über einen spielerischen Ansatz Dinge herauszufinden, kann es in den verschiedensten Sektoren eingesetzt werden.

Ich denke auch für kleinere Städte wäre das sehr gut. Dort sitzt oft nur ein Planer, der alle Verkehrsfragen auf seinem Tisch hat. Da kann BrainE4 sicher sehr gut unterstützen.